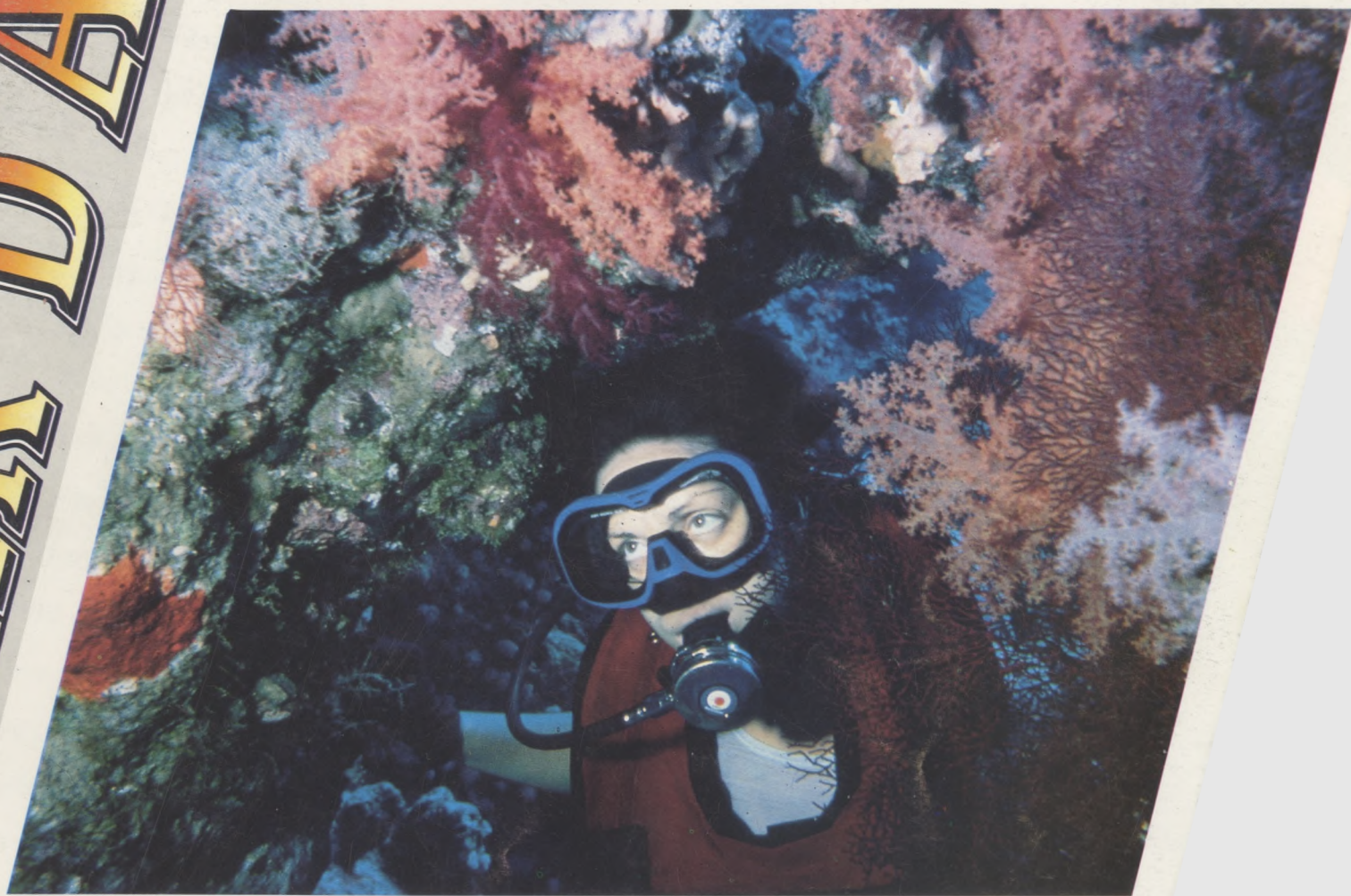


LA MAR D'AMUNT

REVISTA INFORMATIVA DE LA COSTA BRAVA NORD



ANY - I

Número 5 AGOST '92

exemplar gratuït

Ningú cuidarà el seu Mercedes com Mercedes.



► Un Mercedes es pot comprar de moltes maneres i a molts llocs. Però ningú com nosaltres podrà fer que en gaudeixi tots els anys que vulgui tenir-lo. Posant a la seva disposició els millors tallers amb els millors mecànics, exclusius de la marca. Subministrant-li els recanvis autèntics. Donant-li sempre la millor garantia, la oficial. Atenent-lo per a qualsevol cosa tal i com es mereix el posseïdor d'un Mercedes. Són els avantatges dels Concessionaris Oficials Mercedes-Benz. Els avantatges de fer les coses ben fetes.

► Garage Plana, S.A., l'únic Concessionari Oficial Mercedes a la província de Girona.



Mercedes-Benz

CONCESIONARIO
OFICIAL

GARAGE PLANA, S.A.

Ronda Barcelona, 48. Tel. 50 97 00. FIGUERES.
Carles Fages de Climent, s/n. Tel. 50 30 00. FIGUERES.
Ctra. N-II, Km. 711. Tel. 47 61 26. FORNELLS DE LA SELVA.

EDITORIAL

Dies d'encant i que encara que carregosos, els cerquem cada any una i altra vegada.

Són els dies de les nostres Festes Majors. El fidel reflex d'unes celebracions puntuals que volem i desitgem any rere any.

Aquests mesos estiuençs, els 5 pobles de la nostra Mar d'Amunt han celebrat, celebren o celebraran la seva Festa Major. Ho han fet, ho fan i ho faran amb xerinola, balls, empentes, sardanes, futbol i sobre tot amb bons tiberis de rostits i peixatades, de caves i licors. I tot això amb la intenció d'honorar el Sant Patró. Motiu per retrobar-se amb la família, els parents, amics i coneguts, però molts no podran deixar el seu treball. Ara que els tenim aquí, s'ha d'aprofitar, que l'hivern és llarg i dura més la processó que el ciri.

De totes maneres, us desitjo tant si ja l'heu passada com si encara no ha arribat,

Bona Festa Major

LA MAR D'AMUNT

PASTISSERIA



carrer major, 2 - tel. 38 02 72
plaça del port, 1 - tel. 38 03 94

llançà
port de llançà

FLECA - GRANJA - PASTISSERIA

TOCS

carrer castellà, 31 - tel. 38 03 93
port de llançà

B I G R U P

FINQUES J. COMPANYY c.B.

Finques J. Company forma part de la Xarxa Immobiliària B I G R U P

Estem plenament convençuts que el repte de l'obertura de fronteres a un mercat únic europeu passa forçosament per una unió d'esforços i per una agrupació dels millors professionals i les millors empreses del sector immobiliari. Per aquest motiu hem creat la nova marca comercial, BIGRUP (GRUP DE BORSA IMMOBILIÀRIA), darrera la qual, i sota el règim de franquícia, estarem agrupades les principals immobiliàries de cada ciutat o població. Els socis fundadors de BIGRUP són Finques Riart, Torrent API i Finques J. Company.

En aquests moments, pel que fa a la província de Girona, BIGRUP ja disposa de deu oficines integrades a la seva xarxa. A més, diversos professionals de Barcelona, Mataró, Granollers, Sabadell, Tarragona,... etc. ja han manifestat la seva decisió d'integrar-se en un termini immediat a BIGRUP. La selecció dels Agents de la Propietat Immobiliària que poden entrar a BIGRUP és molt estricta. Només s'accepten aquells professionals que hagin demostrat una seriosa i reconeguda trajectòria professional. En definitiva, l'objectiu és crear una marca de prestigi.

Cada membre de BIGRUP tindrà accés a les finques que ofereixin les altres oficines, mitjançant un sistema informàtic que permet la visualització en pantalla de

diverses fotografies del pis, la casa, nau industrial, el terreny. Amb això estem aconseguint tenir a l'abast de cada oficina una selecta i completa borsa immobiliària de tot Catalunya, i a mig termini, de la resta de l'Estat espanyol i dels principals països d'Europa.

Altres importants avantatges de la força del grup són les possibilitats d'accés a grans campanyes de publicitat (premsa, ràdio, TV), així com l'oferiment d'unes condicions especials de finançament que determinades entitats bancàries han concertat per als clients de les oficines de BIGRUP.

La integració de FINQUES J. COMPANYY a BIGRUP comporta que properament és modificarà tota la nostra imatge exterior de nom comercial, rètols, logotip. Volem insistir que això no significa cap mena de canvi en l'actual estructura de FINQUES J. COMPANYY, ni ha d'afectar la relació mantinguda fins ara amb els nostres clients.

En tot cas, creiem que amb BIGRUP - FINQUES J. COMPANYY estem avançant en l'objectiu d'assolir una estructura més sòlida que ha de recaure en una gestió més eficaç i en una millora del servei al client.

Compri un habitatge al centre de Llançà com si pagués un lloguer

EDIFICI LES LLANCES

Situat a la plaça Major
de Llançà

6 habitatges de 2 i 4 dormitoris

Venda de 25 places de garatge

Locals comercials

TIPUS DE FINANÇAMENT ACOLLINT-SE AL NOU
PLA D'HABITATGE

PVP: 7.050.000

(Tot inclòs: preu habitatge, escriptures, registre, IVA, etc.)

Entrada: 1.525.000

Subvenció: 975.000

Hipoteca: 4.550.000

Quota hipoteca: 1r any, 32.701 ptes./mes



Finques J. Company

API N°178

c/. Castellà, 48-50 LLANÇÀ
Tel. 38 01 97

LA MAR D'AMUNT

REVISTA BIMESTRAL DE LA COSTA BRAVA NORD

EDITA:



DIRECTOR:
JOAN SABATER I COMELLAS

SOTS-DIRECCIÓ
ESTHER NENESICH I BELTRAN

CONSELL DE REDACCIÓ
PAU PETIT
OLGA REQUENA

ASSESSOR MÀRQUETING
LLUÍS LINARES

COL-LABORADORS:
JOAN NADAL I FORTIÀ
JOSEP MALLOL
JOAN PACAREU
PRÓSPER PUMAREDA
SANTI SOLER
JAVIER NIETO
ÀNGELS LLUVERAS
JOAN BADIA HOMS
JAUME QUINTANA
JOAN M. PAU NEGRE
JOSE M. DACOSTA
M. GRÀCIA BENEJAM
JOAN NOGUERA
EDUARD PUIG VAYREDA

REDACCIÓ-ADMINISTRACIÓ
Avda. Pau Casals, 1
Apartat de correus, 143
LLANÇA
Tel. 12 08 01

CAP DE PUBLICITAT
JOAN NOGUERA

DISSENY I COMPAGINACIÓ
JOES

FOTOCOMPOSICIÓ
ROGER
Avda. Pirineus, 19
Tel. 50 99 21
FIGUERES

IMPRESSIÓ
MAGENTA
Verge Maria, 13
Tel. 51 12 32 - Fax 50 99 44
FIGUERES

FOTOLITS
REPROLIT
c/ Balmes, 43
Tel. 50 71 16 - Fax 50 01 79
FIGUERES

Dipòsit Leg.: GI-694/92

**AMB LA COL-LABORACIÓ DELS
AJUNTAMENTS DE:**

EL PORT DE LA SELVA
LA SELVA DE MAR
LLANÇA
COLERA
PORTBOU

SUMARI

Editorial	3
Cartes obertes	7
Informació municipal	8
Apunts	13
Enginys	15
Consultori piscícola	16
El temple de la Venus Pirinaica	18
Mare de Déu de les Neus	21
Tocats per la tramuntana	22
Un dia de pesca frustrada	24
Assentada	25
Ruixims de mar	26-27
Els pobladors de la Mar d'Amunt	28-29-30
La senyera passejada per la comunitat Castilla-La Manxa	31
La pesca de la tonyina gegant	34-35
El XX Aniversari de la reposició d'una festa	37
El Thetis	38-39
Alguns dels animals més perillosos del món estan a Llança ..	40-41
Sant Miquel Arcàngel - Patró de Colera	43-44
Pirates i corsaris a la Mar d'Amunt	47
Joan Gavià	48
Del coneixement i del riure	49
Econotícies - La pintura ecològica	50
La malaltia: una porta oberta cap a l'evolució del ser	51-52
La cuina de l'àvia	48
Coses del menjar i del beure	49
Delfià un poble escampat	57
Temps era temps	56
Nèixer i morir	60



TELÈFONS D'UTILITAT

	PORT DE LA SELVA	LLANÇA	COLERA	PORTBOU
AJUNTAMENT	38 70 25	38 01 81	38 90 50	39 02 84
AJUNTAMENT LA SELVA DE MAR	38 72 28			
CORREUS	38 70 25	38 12 68	38 90 50	39 01 75
PARRÒQUIA	12 60 69	38 01 37	38 90 64	39 02 34
GUÀRDIA CIVIL	38 70 66	38 01 22	38 90 15	39 00 77
BOMBERS	38 06 20	38 06 20	39 00 80	39 00 80
CLUB NÀUTIC	38 70 00	38 07 10	38 90 95	—
CONFRARIA PESCADORS	38 74 05	38 03 62	—	—
FARMÀCIA	38 70 65	38 14 96 Port 38 01 19 Vila	38 92 12	39 01 45
DISPENSARI MUNICIPAL	38 71 01	38 10 10	39 06 06	39 06 06
CREU ROJA	38 08 31	38 08 31	38 08 31	38 08 31
AMBULÀNCIES	50 50 50	50 50 50	50 50 50	50 50 50
RENFE	—	38 02 55	—	39 00 99
POLICIA LOCAL	38 70 25	38 13 13	—	—
HIDROELÈCTRICA (Avaries)	50 06 50	50 06 50	50 06 50	50 06 50
AIGÜES (Avaries)	38 73 84	38 12 11	38 91 45	39 02 84
URGÈNCIES CREU ROJA			12 05 05	



ASSISTÈNCIA ALS JOCS PARALÍMPICS I VISITA A LA CIUTAT DE BARCELONA

OPCIÓ A

- 9 h: Sortida del lloc d'origen
- 11 h: Arribada a Barcelona i assistència a una competició d'atletisme dels Jocs Paralímpics a l'Estadi Olímpic de Montjuïc i/o Palau Sant Jordi.
- 2/4 d'1: Visita a l'Ajuntament de Barcelona
- 2/4 de 2: Dinar lliure
- 16 h: Visita panoràmica per la ciutat:
Sortida Pl. Ramon Berenguer/Via Laietana
Estació del Nord
Estació de França
Vila Olímpica
Ronda del Litoral
Nus de la Trinitat
Túnel de la Rovira
Pl. de les Glòries
- 18 h: Retorn a la població d'origen

Preu opció A: 1.000 PTA/persona

OPCIÓ B

- 9 h: Sortida de la població d'origen
- 11 h: Arribada a Barcelona i assistència a una competició d'atletisme dels Jocs Paralímpics a l'Estadi Olímpic de Montjuïc i/o Palau Sant Jordi
- 2/4 d'1: Visita a l'Ajuntament de Barcelona
- 2/4 de 2: Dinar lliure
- 16 h: Visita panoràmica a la ciutat
Sortida Pl. Ramon Berenguer/Via Laietana
Estació del Nord
Estació de França
Vila Olímpica
Ronda del Litoral
Nus de la Trinitat
Túnel de la Rovira
Pl. de les Glòries
- 18 h: Assistència a l'espectacle del Molino C/ Vila i Vila, número 99/ Paral·lel
- 2/4 d'11: Retorn a la població d'origen

Preu opció B: 1.900 PTA/persona

OBSERVACIONS:

Els dies per realitzar aquestes visites són: 5, 8, 10, 12 i 13 de setembre
Els grups han d'ésser de 45 persones mínim i 50 persones màxim.
Per més informació dirigiu-vos al vostre Ajuntament o al tel. (93) 265 57 57

BAR "EL CLUB" RESTAURANT ESPAÑA

DISCOTECA



Méndez Núñez, 11
Paseo Sardana, 4 y 5
Teléfonos 39 00 04 - 39 00 08

PORTBOU

PACU PACU



PASSEIG MARÍTIM

PORT DE LLANÇÀ

CARTES OBERTES

Benvolgut senyor director,

Crec tenir el dret de replicar la carta escrita pel senyor J.S. Roses, publicada al número 4 de la revista "La mar d'amunt", sobretot i concretament al "no obstant..." final, manifestant-se per la manca d'informació que apareix sobre les activitats municipals, preguntant-se tot seguit si els batlles i regidors no hi col·laboren:

Com a batlle de Colera, sobre aquest tema concret, voldria remarcar que la nostra informació municipal ha estat, fins ara, el màxim de completa. Fins i tot crec recordar que més d'un escrit s'ha publicat referent a temes del nostre poble, signats pels nostres regidors. Només cal fer un repàs a cada una de les publicacions de la revista per a poder-ho comprovar.

Si repasseu els 5 números de "La mar d'amunt" observareu que tant la informació municipal del poble més petit de la Costa Brava (la nostra estimada Colera) com la col·laboració dels nostres regidors, ofereixen puntualment notícia de tot el que genera el nostre col·lectiu. Ben segur que queda demostrat.

Senyor J. S. Roses, si esteu d'acord amb el meu plantejament, ben segur teniu l'obligació de rectificar el vostre escrit donant així satisfacció als nostres convilantans.

Si contràriament, no ens considereu mereixedors d'aquesta excepció, el vostre criteri servirà per esperonar la nostra tasca.

En qualsevol cas i amb tota sinceritat, tenim el dret de manifestar-vos el nostre parer. Així és la democràcia.

Respectuosament i afectuosa m'acomiado de vostè.

MIQUEL CARRÉS i JUVENTELLS

Batlle de l'Ajuntament de Colera

PETIT I REQUENA

Assessors

ADMINISTRACIÓ DE FINQUES:

- Comunitat de propietaris
- Finques agrícoles
- Urbanitzacions
- Comunitats en règim de construcció

ASSESSORAMENT A EMPRESES:

- Treballadors autònoms
- Societats
- Assessorament fiscal
- Comptabilitats

Tots els serveis necessaris per la bona administració de la propietat i l'empresa
CONSULTI'NS SENSE COMPROMÍS

Agents d'assegurances de la companyia:

Av. d'Europa, 46 **LLANÇÀ**
Tel. 12 06 76 Fax 12 04 94

winterthur
assegurances

INFORMACIÓ MUNICIPAL



EL PORT DE LA SELVA

L'Ajuntament de Port de la Selva informa:

S'ha aprovat definitivament el Pla General d'ordenació Urbana per la Comissió Provincial d'Urbanisme.



Creació d'un nou folletó turístic per les properes temporades turístiques. Organització a càrrec de Carme Puignau i Esparoner, Regidora de Turisme.

Aquest Ajuntament ha programat pels mesos de juliol, agost i setembre, a la casa de cultura, sala municipal d'exposicions, les següents activitats:

- Del 27 de juliol al 7 d'agost, mostra de tapissos d'Anna Mur i Castro.

- Del 8 al 21 d'agost, exposició de l'obra pictòrica de Ladislao Romero i Moghin "Ladis", olis sobre tela.

- Del 22 d'agost al 6 de setembre Joan Manel Fossas i Espada

- Pintures de Rosa Cervera i Giralt del 7 al 30 de setembre

- Pel proper dia 5 d'agost, diada de Nostra Senyora de les Neus, Festa Major d'aquest municipi, s'han programat els següents festetjos:

Matí: Ofici i sardanes.

Tarda: Sardanes

Nit: Gran ball (gratuït) amenitzat per la Cobla Orquestra Selva de Mar.

A tots, Bona Festa Major.



LA SELVA DE MAR

Inserim en aquest número de La Mar d'Amunt el programa de la nostra Festa Major que en aquests moments ja haurem celebrat.

Encara que no ens agrada fer pronòstics massa optimistes, esperem que tot plegat hagi estat un èxit.

FESTA MAJOR 92

Dissabte, dia 1, a les quatre de la tarda: Campionat Mundial de Botifarra.

A les onze de la nit: "Música a 380" amb el conjunt Trifàsic.

A continuació actuarà Septeto Barcelona.

Diumenge, dia 2, a les set de la tarda cerca-vila amb la Companyia Policrac.

A les deu de la nit, gran sopar popular.

Seguidament Gresca i ball per a tothom amb Drac Màgic.

Dilluns, dia 3, a les onze del matí Ofici Solemne en honor a Sant Esteve, patró de la parròquia.

A dos quarts de set de la tarda ballada de sardanes.

A les onze de la nit Gran Ball i Fi de Festa.

L'actuació musical serà a càrrec de la Cobla Amoga.

Entrada gratuïta a tots els espectacles, excepte el sopar popular

Igualment confiem que haurà estat una Festa ben il·luminada.

D'això ja en parlarem un altre dia.





LLANÇÀ

– El 13 de juny, el Club de Tir El Molí inaugurarà les noves instal·lacions generals i de "skeet". Hi assistiren el Secretari General de l'Esport, Josep Lluís Vilaseca, el Cap de Serveis, Josep Micaló, el Ponent de la Diputació, Pere Mas i l'Aldalde de Llançà, Josep M. Salvatella.

– El mateix dia 13, l'Ajuntament oferí dos autocars als llançanencs per a desplaçar-se a Empúries, per tal de rebre la flama olímpica.

– A l'Hotel La Goleta i al Casal del Pensionista tingué lloc del 8 al 14 de juny, el campionat de Catalunya d'Escacs per a la gent gran.

– El 19 de juny prengué possessió com a nou delegat local de Creu Roja a Llançà, el senyor Joaquim Pey i Serifana. Posteriorment s'ha renovat la Junta, que integren Joan Pacareu i Francesca Sánchez com a vicepresidents; Josep Guerrero com a secretari; Helena Fulcarà i Esteve Borràs com adjunts a secretaria; Lluís Merino com a cap de personal i material; Joan Baus i Pere Carrés com a adjunts a personal; Rosa Solà com a responsable de promoció i Leonci Cardoner i Joaquina Puig com a delegats a Colera i el Port de la Selva.

– Els dies 20 i 21 de juny, una delegació d'uns trenta llançanencs, encapçalada per l'alcalde, visità Pont du Casse, vila agermanada amb Llançà, per assistir als actes programats amb motiu de la celebració dels deu anys d'agermanament de la vila aquitana amb Talla (Toscana). Els actes aplegaren gent d'aquestes tres localitats i també de Tenbury Wells, ciutat anglesa també agermanada amb Pont du Casse.

En les actuacions artístiques cal destacar la participació de l'Escola d'Art Coreogràfic de Llançà, dirigida per Liliana Augé, i la del fotògraf Jaume T. Prim.

– L'Onzè Curs Internacional de Música s'ha celebrat a Llançà entre els dies 9 i 19 de juliol, amb la participació d'uns seixanta alumnes de nivell superior. La direcció, com sempre, a càrrec de Gonçal Comellas, i com

a professors, Marçal Cervera, Claudi Arimany, Norbert Blume i Ramon Coll. Els instruments inclosos al curs: violí, viola, flauta, violoncel i piano. El curs es clogué amb dos concerts, un a càrrec dels alumnes i l'altre a càrrec dels professors.

Altres concerts de música clàssica del cicle d'estiu han estat els oferts per Factor Ouàntic i Carme Riera.

– Les festes del Carme, al Port, tingueren lloc amb una massiva afluència de públic els dies 16, 17 i 18 de juliol. Com a novetat, la ubicació dels actes festius i de les atraccions de fira dintre el recinte del port esportiu-pesquer, cosa que ha semblat positiva del tot. A més de la tradicional processó per mar i els acostumats balls i audicions de sardanes, cal destacar el magnífic castell de focs que clogué la festa, així com la regata de llaguts a rem.

– Josep Marfà, conegut pintor vinculat a Llançà, exposa les seves aquarel·les i olis a la sala del carrer Salmeron. Tres artistes llançanencs: Guillem Duran, Rafael Borràs i M. Martínez Cervera tindran també oberta una exposició de les seves obres, durant el mes d'agost, a la casa de Cultura.

– Ha causat baixa, per motius personals, com a regidor del PSC (PSC-PSOE) el senyor Salvador Gil Martín. El substitueix el següent a la llista, senyor Jesus González Ceca.

– L'Ajuntament ha procedit a la compra de cinc parcel·les del carrer Dolors Falcó, amb un total de 2.800 m² per destinar-los a la construcció d'un centre d'Assistència Primària, d'abast subcomarcal.

– S'han adjudicat les obres de la 2a fase del cementiri municipal a l'empresa Cobracón, S.A., de Figueres, per un total de 49.364.982 pessetes.

– L'Ajuntament de Llançà, amb data 31-7-92, ha aprovat definitivament la revisió i adaptació del Pla General d'Ordenació Urbana, que havia estat suspès pel Tribunal Suprem 6-2-91.

INFORMACIÓ MUNICIPAL



COLERA

De la sessió del Ple celebrada el dia 17 de juliol, cal destacar-ne els següents acords:

– La sol·licitud d'aprovació de l'escut oficial de l'Ajuntament de Colera, proposant-se a aquest efecte el que es ve utilitzant des de l'any 1940, i que ja havia estat utilitzat durant el període 1934-1939.

Aquesta sol·licitud ha estat adreçada a la Direcció General d'Administració Local del Departament de Governació, demanant-ne la inscripció al registre dels Ens Locals, secció dels símbols locals.

– Aprovació de la certificació núm. 1, d'un import de 4.780.180 pessetes corresponent a l'obra "Acondiciament d'un tram de la carretera a la Rovellada", a favor de l'empresa adjudicatària Salvador Serra, S.A.

– Adjudicació directa del contracte per l'adjudicació de les obres de "pas superior sobre la riera

de Molinas", per un import d'11.840.000 pessetes.

L'obra més necessària i urgent que tenim intenció de desenvolupar dins un període curt de temps, és la titulada "urbanització del vial d'entrada a Colera", inclosa al PUOSC de l'any 1993.

Les gestions administratives es troben en una fase molt avançada que fa preveure que aquesta tan desitjada obra, pugui ésser començada a primers de l'any vinent, per tal de poder-ne gaudir abans de la temporada estiuenca.

D'acord amb el que preveu la normativa urbanística vigent, vers el 10% d'aprofitament mitjà, que generen les noves urbanitzacions, l'Ajuntament de Colera, junt amb el propietari de la Urbanització "La Janeta", han signat un conveni de cessió d'uns terrenys situats a la zona d'influència del pont de la RENFE, d'una extensió d'uns 2.000 metres quadrats aproximadament, que en un futur immediat es faran servir per zona d'aparcament i ja actualment es fa servir pel mercat setmanal.

CARTA DEL BATLLE

Novament tinc el goig d'adreçar-me a tots els convívants amb motiu de la Festa Major de Colera.

Un altre any, i ja en portem 15 d'activitat ininterrompuda, s'organitza la Festa Major gràcies a la bona acollida de tots vosaltres i a l'esforç d'unes persones, que tots plegats coneixem, els quals, aplegats a la Comissió de Festes són el doll i el vertader caliu de totes les activitats que es desenvolupen any rere any.

A tots plegats tinc el deure de manifestar el meu reconeixement i felicitar-vos per haver sabut donar un aire renovador i ininterromput a la magnífica tasca, moltes vegades no reconeguda, per la dedicació i l'esforç que representa.

Enguany, per caprici del calendari, la Festa Major s'encetarà el divendres, dia 25 de setembre amb el Conjunt Setson a l'envelat.

Continuarà el dissabte, dia 26 amb Cucanyes a la plaça Pi i Margall i ball a l'envelat, pels conjunts Swing Latino i Tutti Frutti fins a la matinada.

El diumenge, dia 27 se celebrarà el V Aplec de la Sardana al pati de les escoles amb les cobles Foment de la Sardana, Cadaqués i Genisenca. Al llarg de l'aplec s'estrenaran dues sardanes, "En Ramiro i la Paquita" del mestre Tudela i "La Vall del Puig d'Esquers" del mestre Lluís Duran.

Seguirà el dilluns, dia 28 amb la III Trobada Esportiva Escolar.

I pel dimarts, dia 29, Festivitat de Sant Miquel, com a cloenda i per segon any consecutiu l'Homenatge a la gent gran.

La Comissió de Festes té ja projectada aquesta celebració i aquesta data per a dedicar-la, exclusivament, a aquesta gent del nostre poble, que en definitiva varen creure que viure a Colera valia la pena. Aquesta importància que hem heretat tots els més o menys joves dels nos-

tres antecessors crec, sincerament, que mereix que el nostre esforç sigui compartit per tots plegats. Nosaltres som el fruit dels esforços i de la constància; ells són les arrels, la llar, el pilar sobre el que s'aguanta la història de Colera.

La nostra intenció és fer arribar aquest missatge de germanor i harmonia, per tal que tots plegats hi participeu. Què seria un homenatge a la vellesa sense la participació dels joves? Pensem que cadascun de nosaltres acceptarà, de bon grat, participar-hi i, també de bon grat, dedicar tot el dia complet, acompanyant a una persona gran, des de l'ofici religiós a les 11 del matí, a les sardanes del migdia, al dinar de germanor a l'envelat, per acabar amb el ball pel Conjunt d'en Rudi Ventura, amb pastís i cava per a tots plegats.

Si malauradament aquest missatge no arrela aquest dia no quedarà tan lluit i els organitzadors hauran de modificar-ne la programació i aquest projecte quedarà en tan sols una il·lusió, sense realitzar-se.

Per organitzar aquesta diada tenim temps fins el dia 10 de setembre, i suggerim, per tal de garantir-ne, l'èxit que tots els joves fins a 55 anys es personin a l'Ajuntament abans de la data assenyalada per enllestir els requisits indispensables.

L'objectiu és poder oferir una diada que els nostres antecessors ben segur que recordaran sempre amb il·lusió.

Els joves tenen la paraula.

Per acabar, m'adreçaré a tots els que d'una manera o altra donen suport a la Festa Major que representa l'esclat de joia i alegria de la gent de Colera i que ofereix als seus pobles veïns, agraint-los la seva dedicació i encert.

Miquel Carrés i Juventells
Batlle de l'Ajuntament

INFORMACIÓ MUNICIPAL



PORTBOU

– El proper 15 de setembre, es començarà la 3a fase de les obres del Passeig Marítim i l'obertura del carrer Nord.

– El Grup Jove de Portbou, amb la col·laboració d'aquest Ajuntament, prepara per al proper 22 d'agost, un concert de rock, que tindrà lloc a la zona de les barraques i del parking gran.

Esperem iniciar-lo a les 22 h i que duri fins les 6 de la matinada, us hi esperem!



– Poques vegades els artistes són tan avantatjats com la nostra Nàdia Llombart, que amb els seus tendres tres anys, ja ha sabut dissenyar el cartell de la nostra Festa Major.

Ja pots començar a tremolar Mariscal!

– Amb motiu de la creació del nostre arxiu fotogràfic i de l'exposició Portbou, foto a foto, que varen celebrar els passats dies 24 al 29 de juliol, s'ha editat una col·lecció de 4 foto-

grafies del nostre Portbou reproduint el Passeig Marítim des de 1890 fins al 1980. Estan a la venda a un preu de 300 Pta les quatre.

– El passat dia 25 de juliol, va venir de visita privada, el President de l'Alemanya Unificada, Sr. Richard von Weinsächer, que va ser rebut per l'ambaixador del seu país, el Secretari d'Estat alemany, el Cònsol honorari alemany que resideix a Figueres i d'altres personalitats de la mateixa nacionalitat, així com per l'alcalde d'aquest municipi i per la regidora de Cultura Carme Carrés.

El Sr. Weinsächer, va fer una ofrena floral a la tomba d'en Walter Benjamin, en l'aniversari del seu neixament, inaugurant també l'exposició dedicada a ell.

SEGONA TROBADA D'HAVANERES

30 D'AGOST 1992

PLATJA GRAN
a les 22 hores



• PORTBOU •

– El pare del nostre inefable Jordi Culé, l'Òscar, ens ha dissenyat el cartell per la nostra segona Trobada d'Havaneres.

Us-hi esperem el proper 30 d'agost a les 22 h a la platja Gran.



SI VOLS PENDRE
QUELCOM BÓ, VINE AL
PICANTÓ

El teu cocktail especial
i el lloc ideal

Sant Llàtzer, 41 Tel. 51 09 66
FIGUERES



龍華酒樓

RESTAURANT CHINO
DRAGON DORADO

Pujada del Castell, 9
17600 FIGUERES
Tel. (972) 50 04 17

Fleca Les Llances



c/. Gardissó, 11 - Tel. 38 09 10 **LLANÇÀ**



ALIMENTACIÓ-LICORS CAN COLL
"LE PERROQUET"

c/ Colera, 1 - Tel. 39 02 33

PORTBOU

CONGELATS
PEIX

lily

MARISC

VERDURES

PLATS
PRECUINATS

Muralla,3

LLANÇÀ

RESTAURANT

Can Manel



PEDRO MARCILLO

ESPECIALITAT EN
PEIX FRESC

ELS DIVENDRES NIT
I ELS DISSABTES
¡GRANS MARISCADERES!

Plaça del Port - Tel. 38 01 12
PORT DE LLANÇÀ



Restaurant El Vaixell

Ctra. del Port de la Selva, km. 1
Carrer Canigó. 18

Tel. 38 02 95
PORT DE LLANÇÀ



ELECTRODOMÈSTICS

Gerard

SERVEI TÈCNIC - POSTVENDA
GRUP DEGISA

Castellà, 14 - Tel. 38 00 57

PORT DE LLANÇÀ

TRANS LLANÇÀ

PAQUETERIA - URGENT - DIRECTE - NACIONAL

• TOT ÉS SERVEI •

c/. Gardissó, 10 - Tel. 12 07 46 **LLANÇÀ**



APUNTS

- Un telèfon d'utilitat. Informació experta, confidencial i gratuïta. (900) 21 22 22, el del Programa per la Prevenció i el Control de la SIDA, del Departament de Sanitat de la Generalitat de Catalunya.

SIDA

 900 21 22 22

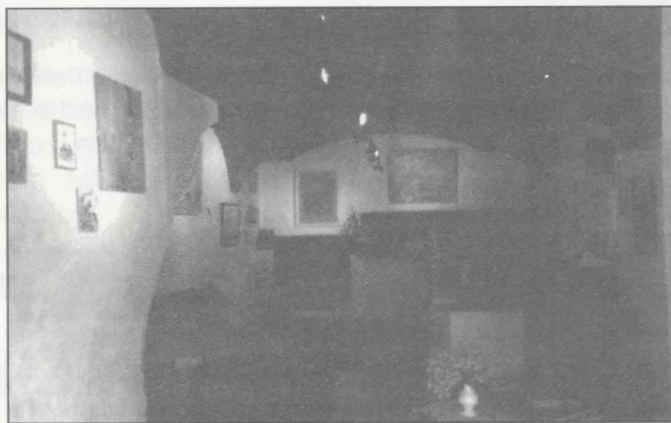
- Les serps més perilloses del món les podeu veure a l'exposició organitzada per DELFA, S.L., a la plaça Major de Llançà. Oberta fins el 30 d'agost.

- Si tens problemes amb la teva moto, serà perquè ho voldràs. Ara a Llançà s'ha obert una botiga que n'és el paradís dels afeccionats, MAXI-MOTO CROSS. Un complet servei de recanvis i accessoris (atenció al casc) i amb la possibilitat de servir-vos qualsevol marca de moto. Ja ho sabeu però

recordeu la dita de la cançó: "si bebes... no conduezcas", i allò altre de... "per seguretat: posa-te'l" (al cap).

- El restaurant Can Quim del carrer Verge del Carme, núm. 5, de Llançà, acaba de celebrar el seu 3r aniversari. Montserrat i Quim, per a molts més anys!

- A Colera, a la Plaça del Arbre (Pi i Margall, núm. 1) el proper dia 15 d'agost s'inagurarà la Sala d'Art, LA TAVERNA, estudi i taller d'en Ralph Bernabei, i que a les 10 del vespre inagurarà la 1a exposició col·lectiva de pintors organitzada per la Mar d'Amunt.





el guardià de la seva llar

- CENTRALITZACIONS D'ALARMES
- MEGAFONIA
- DETECCIÓ ELECTRÒNICA DE FOC
- CIRCUIT TANCATS DE TV
- CONTROL D'ACCÉS
- CENTRALETES TELEFÒNIQUES




Enric Serra, 17
Tel. 10 36 37
L'ESCALA

CORRECTOR I
TRADUCTOR DE

CATALÀ - FRANCÈS
CASTELLÀ

SANTI SOLER

Llista Correus
EL PORT DE LA SELVA



HABITACIONES - CHAMBRES
ROOMS - ZIMMER

HOSTAL BERI

RESTAURANT - PÀRKING
PISCINA - SOLÀRIUM

c/ Creu s/n - Tel. 38 01 98
LLANÇÀ



AUTOELÈCTRIC LLANÇÀ



REPARACIÓ ELÈCTRICA DE L'AUTOMÒBIL I EMBARCACIONS

c/ Joan Maragall, 17 - Tel. 38 00 38
LLANÇÀ

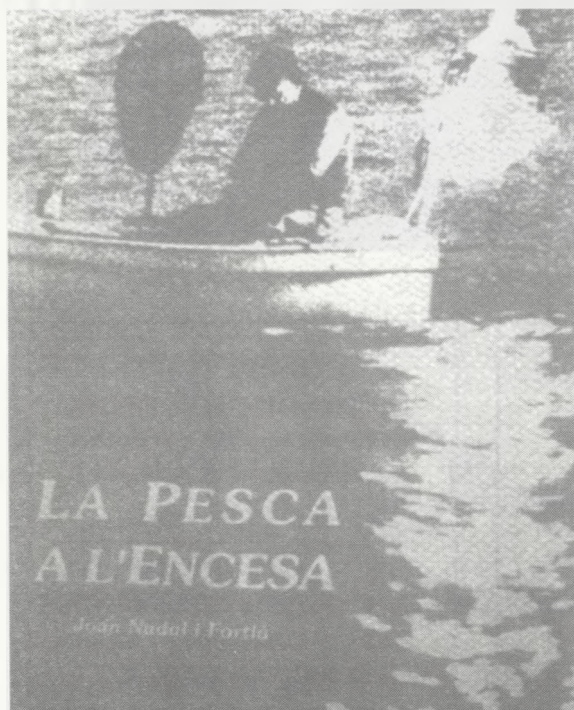
GINYS i ORMEIGS DE PESCA

És la primera obra editada per l'Associació Gironina d'amics de la Mar. El seu autor és el nostre col·laborador i m'enorgulleixo de dir-ho amic, en Joan Nadal i Fotià. Un home polifacètic i polèmic, però sobretot un gran pescador. Un home que quan té la canya a la mà, només pel toc que fa el peix, sap de quina espècie es tracta.

El llibre és un complet recull de les tècniques artesanals i de tot tipus de paranys que els homes han utilitzat i utilitzen encara, per a treure els esclats argentats del mar. L'obra està dividida en sis parts: Arts de xarxa, de trampa, ormeigs d'ham, altres pesqueres, la pesca esportiva, i els esquers.

L'acaba, bon coneixedor com és, tant de la mar com de la zona, amb un vocabulari pescador, curiós, inusual actualment i enriquidor.

Dins de l'obra algunes anècdotes viscudes per ell ens fan somriure i a la vegada lamentar no haver tingut un mestre com ell, per compartir les seves corredisses per la mar.



LA PESCA A L'ENCESA

Del mateix autor, però de diferent editor. Aquest, l'ha tret al mercat, en Carles Vallès, de Figueres. Aquesta obra, va aparèixer el dia de la Verge del Carme de l'any passat.

Obra molt documentada sobre els orígens d'aquest tipus de pesca, nascuda a la península de Cap de Creus, entre Cadaqués i Port de la Selva.

Les ordenances i reglamentacions que la regularen, les campanyes en contra d'aquest tipus de pesca i dades històriques sobre aquesta, fan tan d'aquesta obra com de l'anterior dos elements molt interessants per no dir imprescindibles per qualsevol aimant de la Mar.

J.S.C.



**LDA. M.ª FARNÉS
FARMÀCIA**

PORT DE LLANÇÀ

C/. CASTELLÀ, 8
TEL. 38 14 96



**Restaurant
LA BRASA**

PEIX FRESC I MARISC
TERRASSA AMB JARDÍ

Plaça Catalunya, 5 - Tel. 38 02 02 **LLANÇÀ**

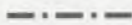


ENGINYS

- Per conservar el pa en el millor estat possible, emboliqui'l en un drap o en paper d'alumini. En canvi, les bosses de plàstic l'estoven i el fan tornar insípid.



- Per ajudar a obrir fàcilment els calaixos que es traben, fregui les vores amb una mica de sabó sec o cera.



- Si té durícies, l'all és un bon remei. Formegi un gra d'all ben gros i extregui'n la polpa. Amb aquesta fabriqui una compresa que haurà de canviar-la cada dia fins que la durícia desaparegui.



- Quan els retoladors dels seus fills, o els seus comencin a perdre color, mulli'ls la punta amb vinagre. L'escriptura tornarà a tenir color.



- Si els amics estrangers en tornar al seu país ens escriuen i volem guardar els segells, col·loqui el sobre de la carta, a sobre d'una olla d'aigua bullint, veurà com el segell es desenganxa sense problemes.



- Una recepta per a netejar els termos: ompli'ls d'aigua bullint i introdueixi uns grans d'arròs. A continuació remeni fort i esbandeixi.



- Els cargols es mantindran ben subjectes en els seus suports si introdueix un tros de llumí de fusta tallat pel mig abans d'ajustar-los.



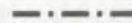
- Per tal que la porcellana recuperi la seva blancor original, mantingui-la tota la nit en remull amb aigua i detergent, i a continuació esbandeixi-la.



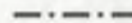
- Per mantenir en bon estat el color dels seus anells, arracades, etc. de plata, de tant en tant posi'ls en remull en aigua sabonosa amb amoníac. Després fregui amb un raspall suau i esbandeixi amb aigua freda.



- Les pilotes de ping-pong boterudes, poden recuperar la seva forma original si se submergeixen en aigua calenta.



- Les restes de pintura sobre la fusta o als vidres es poden eliminar utilitzant un spray per a netejar el forn.



- Posant els pinzells endurits en remull en vinagre calent o en aigua barrejada amb amoníac durant tota la nit, aconseguirà que recuperin el seu estat original.

VIDRES LORENA

• VENDA I COL·LOCACIÓ DE TOTA MENA DE VIDRES I MIRALLS

▶▶ SERVEI RÀPID !!

c/ Mina, 9 - Tel. 12 01 99 (de 8 a 20 hores contestador)



L
L
A
N
Ç
A

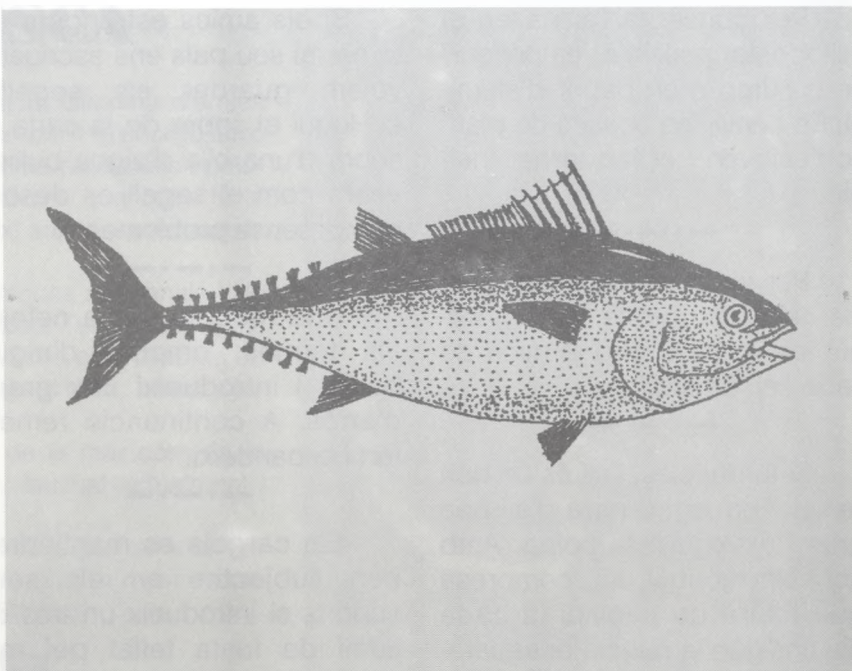
CONSULTORI PISCÍCOLA

per JOAN NADAL i FORTIÀ

PREGUNTA

Senyors: m'adreço a vosaltres, perquè si podeu em respongueu dins la secció CONSULTORI PISCÍCOLA.

A mitjans d'aquest mes de juliol, vàrem anar amb la família a Empúria-brava, i vàrem veure uns cartells anunciant el Campionat del Món de Pesca de la Tonyina Geganta. Ens varen comentar que a la nostra zona del Cap de Creus, se n'agafen de 200, 300 i fins i tot 400 kg. Em podrien dir si això és cert, i explicar-nos quelcom més d'aquest animal ja que no sospitava que en tinguéssim a les nostres aigües.



RESPOSTA

La tonyina "Thunnus thynnus" no solament pot arribar a un pes de 400 kg sinó que els pot sobrepassar, arribant a la mítica xifra dels 500 kg.

La seva mida pot sobrepassar els tres metres de llargària.

La tonyina, el major dels túnnids, és un peix pelàgic, de cos fusiforme, gran nedador, que es desplaça contínuament en les seves migracions, viu a l'Atlàntic, Mediterrani, Adriàtic i Mar Negre, arribant al Pacífic. La seva àrea principal de reproducció és la Mediterrània, en el triangle comprès entre les illes Balears, Sardenya i Sicília, en els mesos de maig a juliol. En les seves migracions les de l'Atlàntic entren en la Mediterrània per l'Estret i, en la seva costera, passen per les aigües de la mar d'Amunt, creuant el Cap de Creus, passant pel golf de Roses, etc., en el seu retorn a l'Atlàntic.

Mengen tota classe de cefalòpodes i peixos pelàgics (sardina, verats, etc.).

Són objecte d'una intensa pesca professional i esportiva, i, en aquesta última, hi ha cites de captures properes als 500 quilos, el que suposen veritables rècords, tota vegada que la lluita per la seva captura és molt forta posant a prova tant la perícia del pescador com la qualitat dels estris (canya, rodet, línia, etc.) emprats en la seva captura.

Les larves, recent nascudes són molt petites, però a l'any de vida, ja amiden uns seixanta centímetres.

JOANA

PEIXATERIA

Plaça d'en Pol Nadal i Mallol, 5
Tel. 38 70 54
EL PORT DE LA SELVA

RECUPEREM LA NOSTRA PARLA

PIULOTS: Dolor viu dels dits produït pel fred intens.

POLLÍ o PULLÍ: Pilot de pedres despreses d'una paret seca, de vinya o d'olivar.

REMENDAR: Adobar, corregir els desperfectes d'una xarxa, etc.

REVOLSAR: Regolfar. Retrocedir un fluid en moviment en topar amb un obstacle i formar un gorg, un remolí, etc.

REXINXOLAT: Espavilat, amb gràcia, refet.

RIMAT: Ouat. Crustaci ouat, per la similitud amb els gotims de raïm.

RUFI: Escòrpora. Peix de l'espècie "Scorpaena porcus".

TAFLIC! Sinònim de caram! exclamació que denota estranyesa.

TOMATA: Tomàquet.

TRAPAU: Agafar els trapaus significa anar-se'n.

TRAVESSERA: Marge de paret seca destinat a impedir esllavissaments.

XUIA: Cansalada que es guarda amb sal per menjar més tard. Tros de cansalada fregida.



— Restaurant —
La Vela

ESPECIALITATS EN PEIX I MARISC
—SERVIM ANÈMONES—

Pintor Martínez Lozano, 3 Tel. 38 04 75 PORT DE LLANÇÀ

FOTO
Pumareda

SERVEI PROFESSIONAL

C/ Major, 6 - Tel. (972) 38 01 45
LLANÇÀ

Restaurant

L'ENCESA

TERRASSA DAVANT
DEL MAR

Carretera de Llançà, Km. 1 Tel. 38 73 19
EL PORT DE LA SELVA

El temple de la Venus Pirinaica estava a la serra de Verdera



Nota inspirada en el temple consagrat a Venus que, segons alguns autors grecs, va existir a la punta del cap de Creus sota les aigües. ¿Encara existeix?

N.º 67. Al·legoria del bé. - Aquarel·la 23 x 30

Pintado a Port. Novembre 81.

Apunt sobre paper de dibuix. Gouache sobre paper Canson - Medida especial - Col·lecció Port "La Mora".

Autor: LADIS

Un bon amic, lletraferit, ja traspasat, en Josep Fraga, un dels homes que més coneixien de la història de les nostres Comarques, un dia, en saber que jo era fill del Port de la Selva em digué que el que no sabíem era que la població de Pirene, estava situada en el que avui són els municipis del Port de la Selva i Selva de Mar i que, el temple de la Venus Pirinaica estava situat, segons les dades que ell havia trobat, en la muntanya de Verdera.

Per sostenir aquesta teoria em donà escrites per la seva pròpia mà, les dades que conservo i transcriu a continuació:

"EL TEMPLE DE LA VENUS PIRINAICA"

Els grecs de Massalia, els anomenats massalio-tes, portaren, amb ells, a les nostres contrades, les seves creences i els seus deus, i com que eren nautes, al cim de la serra de Roda alçaren un temple per aital que la deïficació allí assentada els protegís en els seus viatges, a l'ensens que els servís de fita d'orientació en solcar les aigües.

A un extrem summament visible de l'abans dita serralada alçaren un temple a Venus Afrodita i aquells monts reberen durant un gran nombre d'anys el nom de "Mons Aphrodision: o "Hieron Afrodision: El temple des d'aquell cim dominava les colònies messalistes escampades per la costa Pirene, Rodas, Emporitom, Cypressa, etc..

Es apodictic o amb corroboració de trobar-se aquell Temple en el lloc abans dit, cal anotar allò que d'ell en descrigueren els geògrafs antics:

Strabó, de 58 a. a 25 a. abans de C., en la seva Geografia descriptiva, va anotar que, en l'extrem dels Pirineus, molt per damunt de la mar, hi havia el Temple de Venus.

Marcià d'Henacles, en el seu pericle, va anotar per tres vegades aquell Temple.

Diu que la costa tarraconense arribava fins al

promontori que toca a la mar i on hi havia el Temple de Venus. La llargada d'aquesta costa comprenia des del promontori de Nerum fins a l'altre on s'alça el Temple de Venus. Així mateix en un altre lloc diu que s'estenia des de la mar Baleàrica fins la punta dels monts pirinencs, en els quals s'hi trobava el Temple de Venus.

Ptolomeu, segle II, va anotar que la Tarraconense comprenia des del Mont Ocaso Fuenterrabias, fins la muntanya que resguarda la Mediterrània, on hi ha el Temple de Venus.

Descrivint la costa dels Indigetes diu que s'hi trobava la desembocadura del riu Sambroca (Ter), Emporium, el riu Clodianus (Fluvià), Rhodas i el Temple de Venus i, després, va anotar el riu Illeris (el Tec del Rosselló).

Plini, el Vell, 23-79, va descriure la costa dels Indigetes amb el riu Alba (Ter), Emporium, riu Techis (Muga) i el Temple de Venus Pirinaica.

Alguns historiadors han suposat que el Techis o Tixis es refereix al Tec. Això no és probable puix llavors la Tarraconense traspassaria els Pirineus i amés perquè aquell naturalista va anotar que els Pirineus separaven Hispania de Gàl·lia i que, en el Rosselló, s'hi trobaven els rius Teccion (Tec) i el Tetum (Tet).

Titus Livi adverteix que Aníbal, abans de traspasar els Pirineus, va oferir un sacrifici al deu Melaarth, en el Temple de Venus, situat abans de la serralada pirinenca.

No hi ha doncs lloc a dubtança que el temple de Venus Pirinaica va alçar-se a la serra de Roda.

Una altra cosa que ha donat lloc a discrepàncies a conseqüència d'aquell Temple és la situació de Pirenne.

"Rufus Festus Avienus", en la seva renomnada Ora Maritima, descriu aquella part de costa amb els següents termes:

"... en el confí dels camps condicend conten que hi hagué certa Pirene, ciutat de cases rica, i ací els habitants de Massilia mantes vegades hi tenien negoci. Arribats ja en els monts Pirineus... després de la serralada pirinenca s'hi estenen les zones del litoral dels Círetes, les quals el riu Rosquind...".

És indubtable que Pirene era entre el golf de Roses i el Cap de Cervere.

Alguns han pretès que aquella antiga població era on avui hi ha Port-Vendres, teoria que es desdiu de la que va anotar Avienus, i per contra s'adiu pel lloc d'El Port de la Selva o Selva de Mar, més i quan que aquesta darrera contrada mostra una forta arrel de població antiga que no pot ostentar la població rossellonesa.

Amb les dades que aporta Josep Fraga sembla doncs que existeix la possibilitat que Pirenne estigués situada prop de la badia del Port de la Selva, refugi natural per les naus que en aquell temps costejaven les perilloses aigües de la mar d'amunt i que el Temple de la Venus Pirinaica podia estar situat al cim de la muntanya de Verdadera.

Potser els erudits en antropologia ens ho podrien aclarir.

JOAN NADAL I FORTIÀ

TELE-NICAM

ELS MILLORS PREUS EN
ELECTRODOMÈSTICS

SONY - RADIOLA - GRUNDIG - ITT
IGNIS - SUPER SER - MIELE - CORBERÓ
PHILIPS - TEKA



Vingui a visitar-nos

GRUP **elite**
ELECTRODOMÈSTICS

SERVEI TÈCNIC PROPÍ
POST-VENDA I ASSISTÈNCIA
TÈCNICA

c/. Salmerón, 11 - Tel. 38 06 08
LLANÇA

Per un bon servei

ASSESSORAMENT
ECONÒMIC - FINANCER
FISCAL I COMPTABLE



**centre de gestions
LLANÇÀ**

EL SEU BENESTAR
ESTÀ
A LA SEVA MÀ



UNIBER
UNIÓ IBEROAMERICANA
ASSEGURANCES



GRUP ZURICH

ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIÓ A:

Carrer Muralla, 8 Tel. 12 01 13 - Fax 12 07 26 LLANÇÀ

Festa Major

MARE DE DÉU DE LES NEUS

PATRONA DEL PORT DE LA SELVA

Encara que uns homes l'hagin tret, la Festa Major del Port de la Selva ha estat, és i serà el dia 5 d'agost, la Mare de Déu de les Neus, patrona del poble.

Diu que antigament va caure una gran nevada en una població d'Itàlia, quedant completament blanca.

La gent que era més creient que no ara, va pensar en un miracle caigut del cel que en ple estiu -5 d'agost- pogués la naturalesa fer el prodigi d'un fenomen semblant.

I al mig de la neu trobaren una imatge de la Verge Maria; creient que era una advertència celestial, enviada per Déu Omnipotent Nostre Senyor, -diuen els papers- aixecaren una capella, i en el seu altar posaren aquesta imatge anomenant-la "Mare de Déu de les Neus".

Per què aquest poble escollí aquesta Verge per Patrona?

Veus populars que s'han traspassat dels uns als altres, durant generacions, diuen que al poc temps d'habitar-se el poble, el 5 d'agost, va caure una calamarsada que va quedar també tot cobert de blanc.

I fou molt gran la seva sorpresa quan varen veure que no els hi havia fet malvé ni perjudicat en res les anyades dels raïms i de les olives; les collites foren abundants.

Al cap d'alguns anys, quan el poble tingué certa importància, obtingueren permís per construir un temple i escolliren Ntra. Da. de les Neus com a Patrona.

Durant molts anys en la funció religiosa d'aquest



Verge de les Neus, desapareguda l'any 1936

dia, simulaven una nevada dins l'església com a record.

Una altra versió és que essent oriünds de la Selva de Dalt i celebrant aquests la seva festa els dies 3 i 7 d'agost -Sant Esteve- donaren autorització a la Selva de Baix, perquè la fessin el 5 i coincidís amb aquesta Verge.

Jo crec en la primera versió, donat les meves creences religioses.

Ja de temps immemorial la Festa Major del Port de la Selva era els dies 5, 6 i 7 d'agost i en aquests dies s'organitzaven grans festeigs.

De molt antic, han passat per aquest poble prestigioses cobles-orquestres, entre elles: "La Principal de Perelada", "Antigua Pep", "Art Gironí", "Montgrins", "Rossinyols de Castelló", "La Principal de la Bisbal", i més recent, "Maravella", "Costa Brava", "Selvatana" i tantes d'altres que es faria la llista indefinida.

La processó amb la imatge de la Patrona, Ntra. Da. de les Neus, es feia un recorregut curt, una tercera part del que és el poble o bé sigui el que hi havia edificat quan es va fer la primera església (Dita església vella) els carrers d'avui Major, Església i Sant Baldiri.

També s'organitzaven competicions esportives de tota classe, sobresortint les marítimes.

La Festa Major del Port de la Selva tingué ressò a tota la comarca, per ser una de les més divertides i lluïdes.

LOLLAM



RESTAURANT

Bellavista

ESPECIALITATS EN PEIX

Platja, 3 Tel. 38 70 50 **EL PORT DE LA SELVA**

TOCATS PER LA TRAMUNTANA

Avui l'entramontanat és en Ladislao Romero Moghin -LADIS- assentat des de ja fa molts anys al Port de la Selva.

Ell mateix no t'acaba d'aclarir si va néixer a Galícia o Portugal, criat a Barcelona, als 10 anys va guanyar el 1r premi de dibuix en el col·legi en el que va estar internat durant molts d'anys.

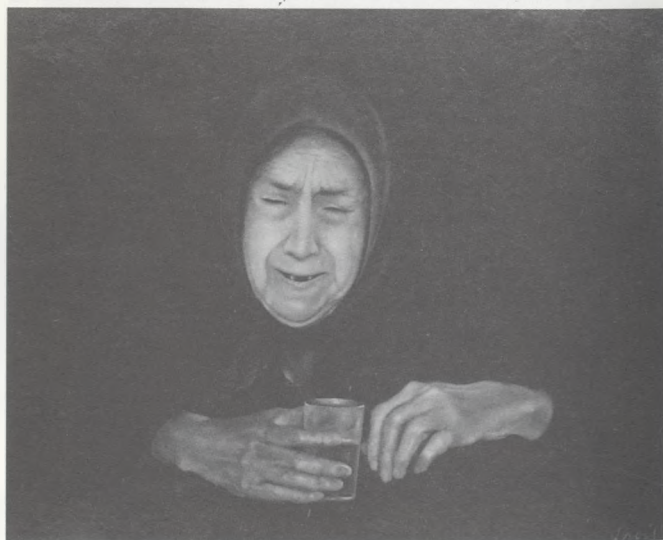
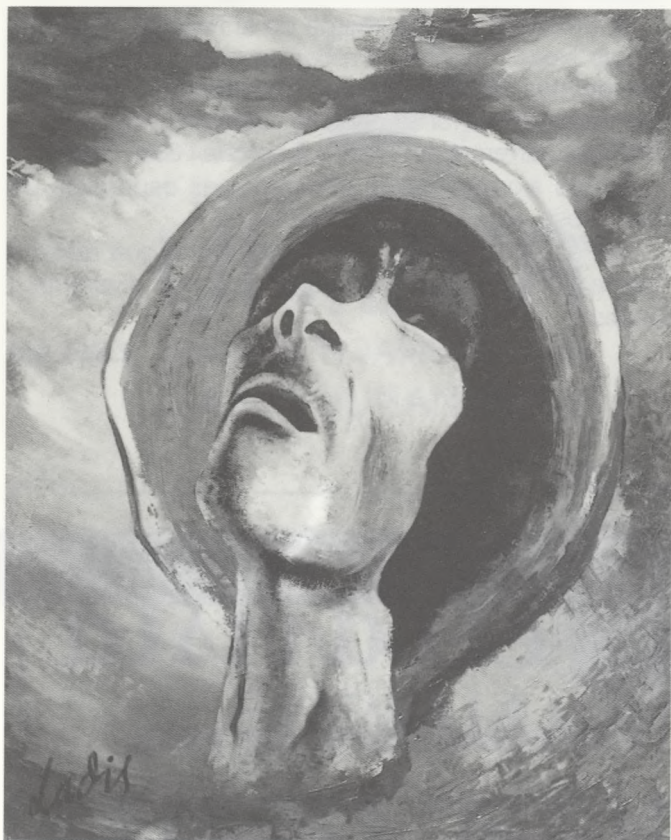
Aquest desarrelament familiar va marcar el seu esperit, i això s'ha reflectit en els seus quadres, foscos, dolorosos. d'expressions dures són la tònica de la seva obra. Reals i rebuscades, però això sí treballades i demostrant un gran coneixement de la naturalesa humana. Els coneixements de l'anatomia es noten en la seva obra.



Mai fins ara, havia exposat ni vengut. Les seves obres eren seves, no pintava per vendre, pintava per a buidar-se dels seus malsons.

A l'actualitat, el seu estil ha variat radicalment, és lluminós, clar, paisatgista. L'estabilitat i, per què no? l'amor s'hi reflecteixen. Ara, amb el seu nou estil, acaba d'exposar a Alemanya, i el proper dia 8 d'agost s'estrena a la Casa de Cultura del Port de la Selva, i el 15 inaugura amb altres quatre artistes més, la sala d'Art La Taverna de Colera.

És doncs un bon moment per a conèixer la seva obra.



PRIMERA EXPOSICIÓ COL·LECTIVA LA MAR D'AMUNT

La nostra revista té el plaer de convidar-vos a la inauguració de la Primera Exposició Col·lectiva dels pintors de la nostra contrada.

Del 15 al 30 d'agost a la nova Sala d'Art *La Faverna* de Colera.

EL PORT DE LA SELVA

LLANÇÀ

COLERA

PORTBOU

Ladislao Romero

Alejandro Strohecker

Ralph Bernabei

Isidro Gubert

Ladislao

A. STROHECKER

Jordi C. Manobens

Jordi C. Manobens

R. Bernabei

Isidro Gubert

INAUGURACIÓ EL DIA 15 D'AGOST A LES 10 DEL VESPRE

SALA D'ART
La Faverna

PLAÇA PI I MARGALL, 1

Horari: de 7 a 11 del vespre, diari

COLERA

EN AQUELL TEMPS...

PER JAUME QUINTANA

Un dia de pesca frustrada

L'Esteve i jo érem dos joves amics de la mateixa edat. Teníem divuit anys, érem optimistes, i ens aveníem molt. Treballàvem junts i ens trobàvem en totes les diversions, com ara les partides de cartes al cafè, festes i balls, passejades a la font, etc.

El que em proposo contar de nosaltres dos sobre un dia de pesca frustrada, va succeir a l'estiu de l'any 1939, o sigui, just acabada la guerra.

En aquells moments estàvem enrolats en una barca de l'encesa, i ens agradava la feina de pescador:

Com se sap, quan la lluna feia el ple, en aquell temps no sortíem a pescar de nit. Els fanals que llavors portaven els llaguts "de foc" no eren prou potents per contrarestar la claror de la lluna.

Aprofitant, doncs el pleniluni que ens deslliurava de l'obligació d'anar a l'encesa, decidírem passar tots dos sols un dia d'esbarjo a la mar, a la Cativa, al Gou, o allí on fos. Portaríem gambines, volantins, i malament aniria que no poguéssim fer una bona peixatada, amb bullinada de musclos per postres. Dit i fet, el dia assenyalat, embarquem en el llagut, i proa enfora. Essent a les Clisques veiérem el gregal que blanquejava de lluny, però de moment això no ens preocupà. Voga que voga, i endavant.

En trobar-nos davant la Cativa ens va semblar que el gregal no tindria prou força per entrar i decidírem seguir fins a Puig-gros amb l'intent de travessar el Gou i arribar als Farallons.

Després d'un tip de vogar atraquem a Cala Prona. Fem un mossec i dos traguinyols, mentre esguardant l'horitzó discutim el que podem fer.

El gregal no es movia d'enfora,

però a la costa hi havia molt de tràngol. Això era un contratemps per anar per musclos. Decidírem, doncs, provar el volantí. Ens allarguem, esquem, provem, i res. Fem quatre remades i tornem a calar, Ni una picada, Ja és mala sort, ens dèiem. Pensem en les gambines, però amb la mar moguda com està, és difícil agafar garotes per escar. Malament rai, murmuràvem.

Quan ja decebuts, ens proposàvem tornar a terra, ens adonàrem d'uns suros que flotaven no molt lluny. Ens hi apropem i veiem que eren del calamet d'unes peces.

Llevem o no llevem?, ens preguntàvem. Ja sabíem que llevar xarxes d'altri és prohibit, i a més, cosa mal feta. Però, què voleu, érem joves... Vam mirar si hi havia algú pels voltants que guipés, i no veiérem ningú. I ens decidírem. "Vinga, llevem que tindrem peix en orri". Xarxa a bord, i de moment res de res. Tanmateix, quan ja creïem que la nostra malifeta seria endebades, pugem una llagosta grossa com un moranell. La desclavem, i ara què? Peces en mar, de qualsevol manera, i ràpidament posem proa cap a Talabre per si de cas hi hagués algun tafaner pels voltants.

Un cop a la platja, donem un pal al llagut, i a respirar tranquils.

Era prop de migdia i la gana apretava. El mal ja estava fet, i no calia pensar-hi més.

Després de preparar una bona brasa, posem la víctima a sobre; tomba i retomba amb compte, i la llagosta estigué al punt ben aviat.

Restava poc pa de l'esmorzar, però teníem tomates per a una amanida. Entre tot férem un bon repàs.

Retornarem al Port sense espe-

rar gaire. Tiràrem el llagut, i de moment com si res...

Però...

No passaren gaires dies per conèixer el desenllaç (feliç) d'aquella aventura.

Estàvem el meu pare i jo agafant musclos en un escull de Fornells, quan aparegué el llagut amb el vell Morell que vogava lentament. Essent a prop nostre em féu signes amb la mà, com volent dir: ja et fotré quan et trobi sol. I sense dir res assenyalava al meu pare, que estava d'esquena. Segurament no volia confondre'm davant d'ell.

Vaig comprendre de seguida. La xarxa, mal llevada, de l'altre dia, era d'ell. Algú ens deuria haver vist.

Arribant al poble vaig explicar-ho a l'Esteve.

Davant la certesa que estàvem descoberts, agafàrem mitja por.

Tanmateix, sense discutir-ho gaire, vam decidir demanar perdó a aquell home de qui ja sabíem que era un bonàs.

Així és com, el capvespre del mateix dia, mentre esperàvem, tot passejant, l'hora d'embarcar per anar a l'encesa, veiem en Morell dirigint-se cap a nosaltres, decidit i seriós. No deixarem pas que obrís la boca.

"Perdoneu, bon home", li diguérem els dos alhora. "Varem obrar vergonyosament i us demanem perdó".

"Ah!, féu ell; essent així la cosa ja canvia. Jo també he estat jove, i me'n faig càrrec. Quedeu perdonats. Però tingueu en compte de no repetir-ho, ni amb les meves peces ni amb les de cap altre, perquè del contrari el càstig serà dur... I no en parlem més".

Us assegurem, vam dir-li, que és una atzagaiada que no cometrem mai més. I gràcies, avi Morell.

1. He evocat aquell dia de pesca, frústrat, en memòria de l'amic Esteve que fa anys ens va deixar.

ASSENTADA

EL PORTANOVES

Avui parlarem amb un home... que la majoria dels habitants de Llançà, quan arriba i abans de veure'l ja sabem que és ell. Els lladrucs dels gossos o el seu xiulet, rialler i joiós, és la seva carta de visita. I mai millor dit, això de la carta, ja que parlem de l'inefable Manel, "el nostre carter".

La majoria el coneixem per Manel, però pocs sabem el seu nom complet: Manel Jesús Estévez Cama. (Ara, més d'un de ben segur que li dirà "Jesusito"). En Manel és allò que per a molts en dir-ho, se'ls ompliria la boca: un seriós "Funcionario del Estado". Carter rural des de 1975, i a partir del 80 "Funcionario".

Tots estem acostumats a què tan ell com la seva dona, l'Elisa, també "funcionària" ens truquin

a la porta de casa, i entremig d'un somriure ens diguin: -Firma aquí- i que després, abans que veiem la garrotada dels de "Tráfico" s'escapin escales avall, abans no descarreguem sobre d'ells la nostra mala llet...

I els gossos. Ai amics, aquests són l'etern enemic dels carters. Més d'un l'ha mossegat i algun o altre l'ha fet caure. I això que ell se'ls estima, si fins i tot en té tres a casa seva.

Aquells temps dels carters amb la bossa a coll ja ha passat, ara sembla que vinguin del "super", amb el seu carret de la compra, però sigui amb el sarró o amb el carret, gràcies a ell, a



la seva dona i a tots els seus companys de professió, ens arriben noves dels amics i familiars, i també factures i alguna multa.

Així i tot, gràcies amic, per portar-nos la joia del teu somriure, encara que a vegades ens arribin les cartes després de Rams.

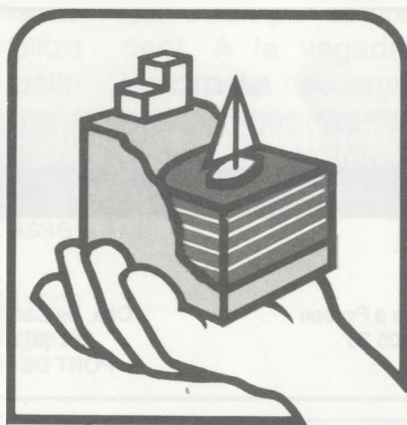
*Corre per la zona de la
Mar d'Amunt amb
les nostres motos.
Te les lloquem a:*



**SERVEI DE RECANVIS
I ACCESSORIS**

**VENEM MOTOS DE TOTES
LES MARQUES**

c/. Empordà, 9 - Tel. 12 08 55
LLANÇÀ



CAP_RAS

AGÈNCIA IMMOBILIÀRIA

**LLOGUER - PROMOCIÓ I VENDA D'APARTAMENTS
CANVI DE MONEDA - LOCUTORI DE TELÈFONS
PREMSA NACIONAL I ESTRANGERA - FAX PÚBLIC**

c/. Castellà, s/n
Tel. 38 09 50 - Fax 12 05 02
LLANÇÀ



RUIXIMS DE MAR

L'HÈLIX I ELS CAPS

Només els que naveguen en zones amb moltes algues, plàstics o trossos de caps trencats per l'aigua, saben com es pateix. Quan l'hèlix s'enreda amb algun obstacle i es bloqueja, no hi ha més remei que tirar-se a l'aigua amb un ganivet. I a sobre acostuma a passar a l'hivern, quan l'aigua està més freda, o dins del port, amb tota mena de deixalles surant a l'aigua.

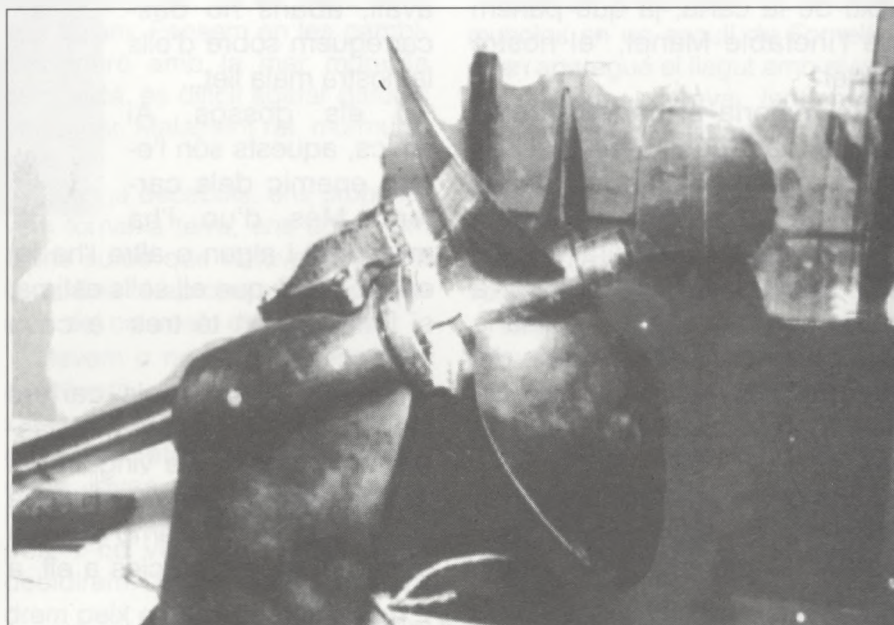
Per evitar les enredades de caps, plàstics o algues al voltant de l'hèlix, existeixen les ganivetes de la fotografia, amb dos elements, fixats a l'arc botant i al mateix eix de l'hèlix.


Tenen unes dents esmolades tipus serra i amb elles mosseguen qualsevol tipus de fibra

que es posi entre les pales i intenti enrotllar-se al seu voltant.

Es poden instal·lar fàcilment, i són, crec, una bona ajuda per

als navegants, sobretot els que tenen el seu port d'atrancament en llocs molt pol·lucionats.





NÀUTICA
VELIMOTOR, S.L.
PORT DE LA SELVA - LLANÇA

Ctra. Figueres a Porbou
Tel. (972) 12 05 76
LLANÇA

Ctra. de Cadaqués, s/n
Tel. (972) 38 72 31
PORT DE LA SELVA



SERVEIS

- AMARRADOR
- GRUA
- VARADOR
- PINTAT
- CARRO VARADA
- EMMAGATZEMATGE VELA LLEUGERA
- PISCINA
- TOT TIPUS DE SERVEIS SEGONS LA TEMPORADA

CLUB NÀUTIC DEL PORT DE LA SELVA
LA LLOTJA, S/N TEL. (972) 38 70 00 FAX (972) 38 70 01
EL PORT DE LA SELVA

*Hostal
Bon Repòs*



Francisco Ribera, 12
Tel. 38 90 12
SANT MIQUEL DE COLERA



ELS GRILLONS DIVERSOS TIPUS PER DIVERSES FUNCIONS

Ja siguin de ferro galvanitzat, d'acer inoxidable, o de llautó, els grillons sempre es componen d'una volta de metall en els extrems de la qual es cargola o fixa un passador.

Sabeu per què serveixen i en què es diferencien els diversos tipus de grillons?

A. **Grilló clàssic.** Serveix per unir una politja a la seva boga, un cap a la base, una cadena a l'àncora, etc. Sempre s'han de tenir a bord i de diverses mides, per si s'hagués de menester.

B. **Grilló llarg.** Quan un cap no arriba al seu anclatge, s'hi posa remei amb aquest tipus de grilló.

En les veles, també s'utilitza perquè el seu ull i el reforç fan quasi sempre inútil el del tipus clàssic. Amb aquest, s'arriba més lluny.

C. **Grilló de mitja volta.** Es fa servir quasi sempre per les politges i reenviaments que

s'han d'orientar dins un angle determinat.

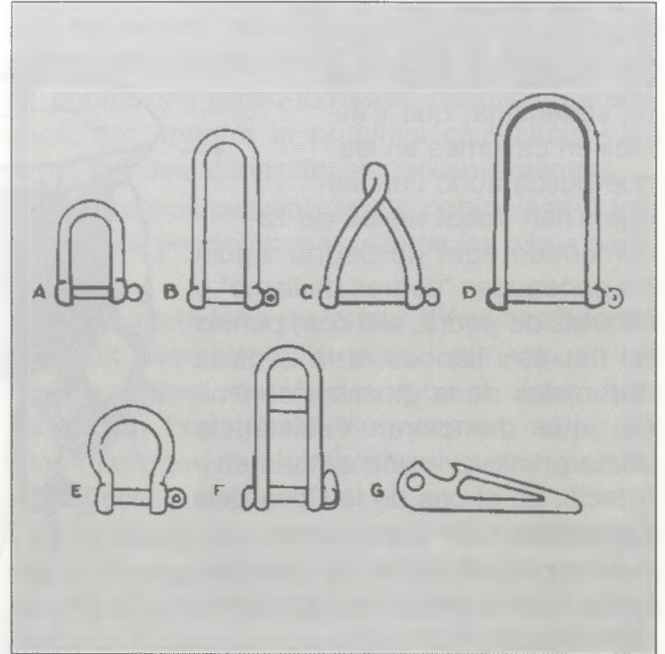
Drisses, contra la major, politges de l'espí i politges de burda són els seus principals clients.

D. **Grilló ample.** Un tipus nou de grilló. Especial per a grans diàmetres com per exemple els punys d'escota de les veles, els escotés actuals, etc.

E. **Grilló de lira.** És més ample en l'arc que en la boca. És l'òptim per girar i orientar-se sobre la boga. També s'utilitza per ajuntar dues coses; politxes, o cables al mateix temps.

F. **Grilló ràpid.** El seu passador s'obre i es tanca només amb mitja volta i queda assegurat per pressió.

S'utilitza sovint en les drisses de la major i en el foc. Alguns



tipus, com el del dibuix, tenen una barreta d'assegurança, de posar i treure, que fa que no es perdi.

G. **Clau de grillons.** Per a cargolar fort el passador i evitar que s'obri per sorpresa o accident. A la vegada, com és lògic, per a descargolar aquells grillons que ha cargolat el "kingkong" de torn. Porteu-ne un lligat a la butxaca, és molt útil.

Laura

ROBA ESPORTIVA - ARTICLES PESCA - PINTURA I FERRETERIA

ESTEM AL VOSTRE SERVEI A:

LLANÇÀ: C/ Gardissó

EL PORT DE LA SELVA: Moll de la Timba

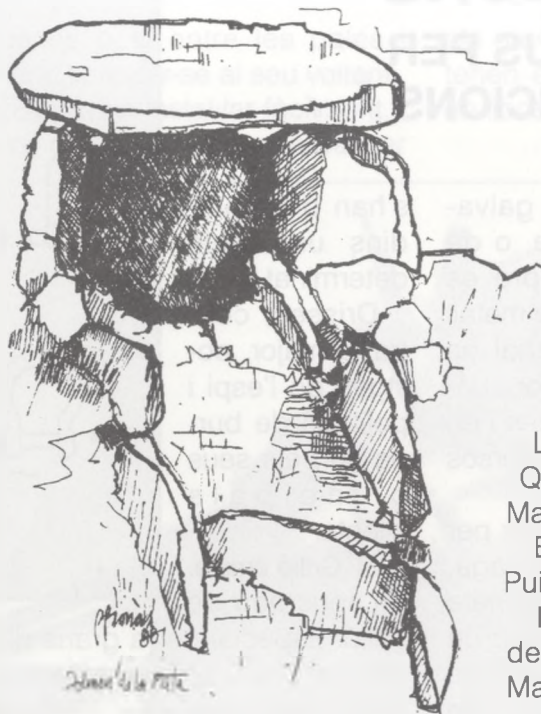
ELS POBLADORS DE LA MAR D'AMUNT

A les terres de la Mar d'Amunt hi hagué població, meitat nòmada, meitat sedentària, que s'establí en cavernes en les que buscà abríc i en les que s'han trobat restes de l'anomenada edat de pedra, siguin les conegudes "pedres de llamp" o destrals de pedra, així com puntes de fletxes i llances, a la vegada que restes de la grossera ceràmica, que demostren l'existència d'una primitiva i rudimentària civilització. És el cas de la Cova dels Encantats, al Port de la Selva.

S'han trobat restes de l'anomenada cultura megalítica (menhirs, dòlmens, etc.) com són:

Els menhirs de la Perafita i de Sant Salvador, a Cervere de la Marenda.

Els dòlmens del Coll de Brau, de Banyuls de la Marenda.



El del Coll de les Portes, a Cervere de la Marenda.

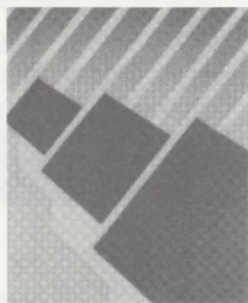
Els de: Roca Miralles, de la Riera Pujolar I i II, el del Mas de la Mata, el de la Pallera, els de Mores Altes I i II, el de la Cendrera, el del Mas d'en Godo i el de Taballera, tots en el terme municipal del Port de la Selva.

Els de la Taula dels Lladres, de la Mora i dels Quindals, a la Selva de Mar.

Els del Passatge i del Puig d'Esquers I, a Llançà.

Els de Puig d'Esquers II, del Pla de Capellans i del Mas Patiràs, de Colera.

I, finalment, el del Coll de la Farella, de Portbou.



SALVAT

PROMOCIONS I
CONSTRUCCIONS

Sirena, 16 - Tel. 38 05 65
PORT DE LLANÇÀ

L'ARCADA

ARTICLES DE PELL
MARROQUINERIA / BIJUTERIA

C/. Castellà, 84 - Tel. 38 02 87
LLANÇÀ

ELS POBLADORS DE LA MAR D'AMUNT

Alguns sustenten la teoria que, uns 1.500 anys a.C., ja hi vivia gent l'origen dels quals s'atribuïa a l'illa de Sardenya, però que alguns emparenten amb els fenicis, altres amb els gals i, la majoria, amb els íbers.

Els fenicis, el primer establiment dels quals a Europa fou a Cadis, arribaren costejant a l'Empordà, així com a la Mar d'Amunt, fundant, segons sembla, la ciutat de Pyrenne.

Més tard els etruscs o tirrens, es llançaren a dominar el Golf de Lleó i costes catalanes, arribant fins a Mallorca. Ells, sembla, foren els inventors de l'àncora, així com de l'espoló per les naus de guerra, convertint-se en temibles corsaris, ja que la mar era la seva pàtria i la pirateria la seva professió.

Els tracis, possiblement uns 1.200 anys a.C., entraren pels Pirineus i s'estengueren per tota la Península, arribant fins a la nostra contrada, i introduïren, segons sembla, la vinya i el conreu de l'ordi. La tribu que s'afincà a l'Empordà s'anomenà dels Indigetes.

Més tard els celtes empenyeren els ligurs cap a l'Empordà. Aquests eren d'estatura més baixa, prims, amb cabells negres, durs i indomables, que vencien obstacles de tota mena. Aquest sembla fou el poble que les invasions celtes llançaren sobre de l'Empordà.

En el segle IV abans de C. els grecs focenses fundaren Marsella i, més tard des d'ella, Empúries, donant el nom de Venus al temple que, al cim de la serralda de Verdera, l'hi dedicaren, junt amb el del Cap de Creus, donant proa als temporals del Golf de Lleó.

En aquell temps els Pirineus estaven coberts de grans boscos de coníferes que, amb els segles, feren agreste la terra que baixa de les muntanyes de Verdera, passant per la vall de

Llançà, fins a Cervera, formant la gran Mata o Selva de Sant Romà.

Més tard començà la infiltració romana i, passats els segles, quedaren pràcticament units els pobles grec, ibèric i romà, havent-se trobat restes de poblacions greco-romanes, mosaics, ceràmiques, etc. mentre la primitiva civilització i les seves manifestacions desapareixien lentament.

El desenvolupament de les poblacions romanes canvià per complet la vida de les tribus primitives.

Mentre en la terra de la mar d'Amunt s'han trobat molt pocs vestigis grecs i romans, en les seves aigües munió de vaixells esfondrats demostren l'existència d'un comerç actiu, les rutes marítimes dels quals passaven per les nostres aigües.

Hi ha varies opinions sobre la via romana que, des de França, entrava a l'Empordà, ja que mentre uns creuen que seguia el traçat de l'actual Nacional II, altres creuen que es bifurcava i mentre una passava pel coll del Pertús, l'altre passava pel Coll de Banyuls, i en aquest cas, entrava en terres de la mar d'Amunt.



CARBURANTS I SERVEIS DE L'EMPORDÀ, S.L.

Al seu servei amb

- lubricants
- gasolina sense plom
- accessoris
- tren de rentat
- aspiradors per al seu cotxe

Estació de Servei
LLANÇÀ Tel. 38 01 41

Estació de Servei
PAU Tel. 55 20 08

ELS POBLADORS DE LA MAR D'AMUNT

Els gods del rei Wamba feren correries per l'Empordà, passant, probablement per terres de la mar d'Amunt per tal d'apoderar-se de Cotlliure (Caucoliberi).

L'allau àrab que invadí Catalunya féu que es llujités aferrissadament, entre altres, en el coll de Banyuls, per tant sembla que també els àrabs passaren per les nostres terres.

Iniciada la reconquesta per Carlemany, els àrabs anaren retrocedint, desapareixent, amb els anys, anant-se instaurant una societat feudal.

Una altre de les invasions patides per l'Empordà fou la dels normands qui, amb lleugers vaixells, aparegueren per la meitat del segle IX, semblant el terror de la seva aparició, ja que passaven a sang i foc les poblacions marítimes, establint-se en la Camarga, convertint aquesta en un famós niu d'aus de presa que mantingueren en continua alarma tot el litoral mediterrani.

Aixó féu que, a partir de llavors, les poblacions marítimes s'instal·lessin de manera que des d'alta mar no fossin vistes. Aquest fou el cas de la Selva, Llançà i Colera, en la mar d'Amunt, que si bé estaven prop de la mar es mantenien amagades a la vista, des d'ell.

En l'època del feudalisme monacal existiren en

terres de la mar d'Amunt dos importants cenobis: el de Sant Quirze de Colera, construït en una vall de les muntanyes de Colera, amb frares probablement de la raça vençuda, als que únicament la religió acollia, i el de Sant Pere de Rodes, construït en el vessant de la muntanya de Verdera, batuda per la tramuntana, dominant el vessant nord de la península del Cap de Creus, sobre de la badia de la Selva, amb una gran extensió de dominis que anaven des de l'estany de Castelló fins més enllà de Llançà i que gaudí de privilegis de tot ordre.

Per la festa de Sant Pere s'hi celebraven jubileus i grans aplecs als que assistia gent vinguda de molt lluny. Sembla que en el de 968, a més de l'Abat, s'hi congregaren els bisbes d'Elna i de Girona, els Comtes d'Empúries, del Rosselló, de Barcelona i de Peralada, així com vescomtes, clergues i gent del poble, vinguts d'una i altra banda dels Pirineus.

En finalitzar l'època feudal, el Monestir de Sant Pere de Rodes era el més influent i poderós de tot l'Empordà. Estimulà l'agricultura i la pesca, fomentant la població de la nostra contrada.

"NAUTILUS"




New Port
CROISSANTERIA..PLATS PREPARATS

*Us oferim
Plats preparats i pollastre a l'ast
i les veritables baguettes
i bolleria francesa.*

GROUPE DE GRANS MOULINS DE PANTINS-PARIS

c/. Castellà, 20 - Tel. 38 10 12
PORT DE LLANÇÀ



**DIUMENGES MATÍ,
OBERT**

FIGUERES

la Sirena
HIPER CONGELATS

Ctra. de Figueres a Roses
(La Marca de l'Ham-Vilatenim)

**LA MAR
DE QUALITAT**

AUBIÈSA

LA SENYERA PASSEJADA PER LA COMUNITAT CASTILLA-LA MANXA

Fou el dia 24 del proppassat mes de juny -dia de la festa de Sant Joan- que arribàrem a Conca a l'hora de dinar.

Estàvem a l'hotel "Cueva del Fraile" de Hoz de Huecar als afores d'un poblat a uns 7 km de Conca on ens hostatjàrem.

És un hotel formidable, gran, a l'estil antic, però amb totes les comoditats; primer fou casa de pagès, després convent i ara hotel. Han aprofitat tot l'edifici, parets i construcció, però és nou. Portes, banys, mobles, etc.

És un lloc solitari, quiet, que el que eren horts i jardins, quan era convent, avui són camps de tennis, piscines, jardins, etc. i les muntanyes completament cobertes de pins.

Un edifici del segle XVI totalment restaurant, ideal per a fer descans, on només et desperten els matins el cant dels ocells. Un lloc de PAU.

El cas és que vàrem estrenar un autocar i la companyia SARFA té per costum en el primer viatge batejar-lo.

El padrí ja venia anomenat de Palafrugell, era el que agafaria la titularitat de conductor, el Sr. Augusto Barriga que anava d'ajudant, per cert, natural de Conca.

Després del dinar, ens reunírem tots els homes per escollir la padrina, que per unanimitat recaigué a la Sra. Montserrat Falgueres i Domènech.

El Sr. Esteve, que és el director a les excursions de "Viatges Montesol, S.A." féu les gestions i el Sr. Bisbe atorgà llicència per fer-ho un capellà de vint-i-dos anys i d'ajudant o escolà un seminarista.

A l'hora senyalada, començà la cerimònia l'autocar engalanat amb vint-i-cinc metres amb les quatre barres i



a cada costat amb la nostra bandera d'Espanya i la de la Comunitat "Castilla la Mancha", que ens deixaren a l'hotel.

Les senyeres foren obsequiades amb una rosa roja cada una, es posà la banda a la padrina, Sra. Montserrat, i també se hi féu ofrena d'una toia que se l'emportà a Palafrugell bonica com el primer dia.

Començà el mossèn el ritual, contes-tant l'escolà (seminarista) i el nom fou descobert "Ciutat de Conca" que el portarem sempre al parabrises. (Amb català). Es feren les fotografies de ritual de tots i amb un casset sonà la sardana "La Santa Espina" que la ballàrem tots; xofer, mossèn, seminarista, guia de Conca, en els jardins en front a l'hotel "Cueva del

Fraile" i es menjà les típiques coques de Sant Joan regades amb cava que portàrem de Palafrugell.

Es repartiren a tots uns recordatoris mida foli, amb el contingut de la festa.

Les senyores, les roses les regalaren al capellà que digué que guarnirien l'altar de la Verge i que faria una prèdica i diria a l'altar que era un obsequi d'un grup de catalans.

L'endemà i dies següents a totes les excursions que férem a la província de Conca i al circuit que férem per la Manxa i Serrania, el cotxe anava engalanat amb la senyera.

Per allà són gent noble i molt bona gent, són diferents de moltes altres províncies.

J. MALLOL i ORIOL (Valentí)

CLÍNICA DENTAL

Dr. CARLOS-GUSTAVO DANILUK Coleg. n.º 1587

ODONTOLOGÍA GENERAL Y ESPECIALIDADES ADULTOS Y NIÑOS
(Horas a convenir previamente)

LUNES 11 a 13 h - 16 a 21 h
MARTES 10 a 13 h - 16 a 19 h

Mayor, 9, 1.º, 1.ª - Tel. 12 02 85 **LLANÇÀ**

COMPRA - VENTA TERRENOS ALQUILER ACHAT - VENTE TERRAINS
VILLAS - APARTAMENTOS LOCATIONS VILLAS - APPARTEMENTS

INMOBILIARIA FALCÓ
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

Pl. Mayor, 1 Francesc de Paula, 24
Tel. 38 00 91 Tel. 67 18 66
LLANÇÀ FIGUERES



HOSTAL RESTAURANT LA TINA

ESPECIALITATS EN PEIX

Major, 15
EL PORT DE LA SELVA

BAR - RESTAURANT

El Paso

GRAN VISTA PANORÀMICA TERRASSA A L'AIRE LLIURE CUINA FRANCESA i ESPANYOLA

Ctra. Llançà, Urb. La vista - Tel. 38 71 88
PORT DE LA SELVA



MULTIOPTICAS

LLANÇÀ

ULLERES **MULTISTYLE** DE **MULTIOPTICAS**

MIRANT PEL TEU ESTIL

Els últims dissenys en ulleres ja són a MultiOpticas.

Es la línia Multistyle, rabiosa actualitat en ulleres garantides per un any.

Nomès per als teus ulls...

Sempre mirant pel teu estil.

LLANÇÀ

Mirant Sempre per vostè

MES DE 200 OPTIQUES

Ulleres Multisol.

Només el seu preu t'enlluernarà.



Els nous models Multisol de MultiOpticas són així.

Tan atractius, joves i marxosos com tu.

Unes ulleres que són tot moda. Que queden fenomenals.

Fes-te amb les teves ulleres Multisol des de 1.500 ptes.

Tria les que més t'agradin i posa-te-les.

Segur que et trobes irresistible.

I els altres també.

Des de
1.500ptes.



LLANÇÀ

Mirant Sempre per vostè

ULLERES **MULTISTYLE** DE **MULTIOPTICAS**



MIRANT PEL TEU ESTIL

Només la sensibilitat del disseny italià podia crear una línia d'ulleres com Multistyle.

Models on l'art s'uneix amb la funcionalitat, donant un resultat sorprenent.

Models exclusius de MultiOpticas amb un any de garantia.

MultiOpticas, sempre mirant pel seu estil

LLANÇÀ

Mirant Sempre per vostè

MES DE 200 OPTIQUES

La pesca de la tonyina gegant

Per donar-vos una noció del que és la pesca de la tonyina val més que em remeti a les meves experiències de pesca, ja que cada lloc té les seves peculiaritats. En aquest cas parlarem concretament d'una zona que queda a unes tres milles al nord-est de cap de Creus.

Comencem l'excursió. Preparem el dia abans tot l'equip de pesca, untem les anelles de les canyes, comprovem els rodets, estat dels monofilaments i el dracón. Preparem la part final de la línia principal, amb un sistema de doble trenat. També dediquem un temps important a revisar l'embarcació: aigua, bateria, nivells d'oli, comprovar que tenim els punts que hem escollit i les coordinades introduïdes en el loran, etc.

Després, amb molta ansietat ens preparem per dormir i reposar una mica, encara que moltes vegades l'excitació pel que pugui passar l'endemà ens ho deixi aconseguir.

Ens aixequem a les 6 del matí i després de prendre un cafè anem cap a l'embarcació, on ja trobem els components de l'equip disposats a passar un bon dia de pesca.

Els ànims estan molt alts, perquè per la informació que ens han donat els pescadors de Roses, s'han vist alguns bancs de tonyines per allà on anem.

Sortim del port d'Empúria-brava en direcció al Port de Roses, escala obligada per comprar la sardina fresca que haurem de menester (unes 5 caixes, entre 80 i 90 kg).



Després sortim cap a la badia. Es donen les coordenades elegides al loran, i ens marca rumb i distància al punt de pesca. El trajecte durarà aproximadament una hora. Mentrestant ens dediquem a preparar tot l'equip i posar les línies de seguretat a les canyes. També es prepara allò que anomenem la "sopa", una barreja de pa sec, oli de sardina, paté d'anxova i aigua de mar, que serveix per atreure els peixos.

Ja hem arribat. La primera feina i la més pesada és fondejar, perquè ho hem de fer a 200 metres, i per tant deixem entre 400 i 500 m de corda, al final de la qual posem una boia de senyalització, i ens hi amarrem amb una línia de 40 metres, per proa. El dia és perfecte, fa una mica de vent de gregal i com sempre, corrent del nord.

Tot seguit ens repartim la feina, perquè n'hi ha per tots. L'equip es divideix en dues parts; una es dedica a la tasca del grumeig, començant a tirar sardines a l'aigua d'una en una;

cada cinc minuts tiren una cullerada de sopa. El ritme de grumeig és molt important, i està calculat en uns 10 kg per hora. La persona que fa el grumeig, per la dificultat que té i l'olor que ha de suportar, serà la que tindrà la primera oportunitat quan aconseguim la picada; sense deixar mai de fer el grumeig.

Al mateix temps, la resta de l'equip es dedica a la posada a punt de les línies. Avui hem decidit utilitzar tres canyes de 130 Lbs., equipades amb diferents rodets: 1 rodet Pen Internacional 80 SW de dues velocitats, 1 rodet Shimano TBM 80-13 de dues velocitats i 1 rodet Everol 14/0 de dues velocitats. Utilitzem per a rodets, fil de 130 Lbs. i per al baix de línia de 180 Lbs. antigiratoris Sampo de 300 Lbs. i hams Mustang 9/0.

Després de travessar una bona sardina a l'ham, comptem cinc brances per submergir-la a l'aigua, i amb fil de niló cru, lliguem un globus a la línia per mantenir la distància de la sardina dintre l'aigua. Tot seguit pre-



RESTAURANT-BAR
TAMARIU

Castellà, 52 - Tel. 38 03 91

PORT DE LLANÇÀ



HIVERNATGE - REPARACIÓ - VENDA

C/ RIBERA, s/n - TEL. 39 03 88 - FAX 39 06 37 PORTBOU

parem les altres canyes, de la mateixa manera, però deixant 10 i 15 braces respectivament de distància abans de lligar el globus.

Des d'aquest moment comença la part més pesada de l'excursió: esperar. Al cap d'un parell d'hores comencem a veure els senyals de la tonyina, perquè a uns 400 metres veiem saltar un banc de sardines, fora de l'aigua, senyal inequívoc que un depredador les està atacant per sota.

Seguim amb el grumeig persistentment per atreure les peces al vaixell. Però encara passa una altra hora abans no veiem les tonyines. És un espectacle meravellós, 5 majestuoses tonyines s'estan passejant sota el nostre vaixell, a unes set o vuit braces. Són enormes, calculem que depassen les quatre-centes lliures. Veiem com s'estan menjant el reguerall de sardines del grumeig, sota l'aigua. Però no toquen les sardines que hem posat a l'ham. Potser veuen la línia? Ens preguntem si serà massa grossa. Posem atenció a les canyes que són més a prop del vaixell, les que tenen 5 i 10 braces, que és la profunditat a la qual estan les tonyines. Comprovem a la sonda de color quina quantitat de peces grosses tenim sota el vaixell, i l'aparell ens marca el mateix que nosaltres havíem vist abans, 5 peces que, pel color vermell que assenyala, ens confirma que són grosses.

No deixem de grumejar, però el retardem i l'espaiem per obligar-los a

menjar les sardines dels hams. Seguim esperant; els nervis a flor de pell i l'adrenalina que ens té a tots molt inquietos.

De sotbe, la canya, a la qual no fèiem atenció perquè estava més separada del vaixell, a uns 50 metres, es doblega. I escoltem com es rebenta el globus. Tot seguit, la millor música que puguem sentir, la del rodet que va a tota velocitat, deixant que s'emporti la línia. En aquest moment tot l'equip es prepara. Primerament es recullen les altres canyes, es posen en marxa els motors de l'embarcació, ens deixem anar de la boia d'ancoratge i, quan ja finalment estem a punt, canviem la canya que estava en el portacanyes de la borda i la passem a la cadira de combat. La persona que la rep ja està preparada, i amb l'ormeig posat, l'hi col·loquem en el tinter de la cadira. Li ajudem a posar els dispositius de seguretat de l'ormeig a les orelles del rodet. Ja són una sola peça: canya, rodet i pescador.

L'skipper, des del seu lloc de comandament, en el doble pont superior, controla la popa de l'embarcació perquè la línia en la qual es troba la tonyina estigui sempre centrada a la popa del vaixell; i amb canvis continuats en les marxes dels inversors, controlem que no es posi sota el vaixell, perquè es trencaria la línia amb les hèlixs o amb la quilla.

Entretant, una persona de l'equip ajuda el pescador en combat, per girar-li la cadira, donar-li aigua o lli-

monada perquè no es deshidrati, o bé si la temperatura és alta cal dutxar-lo amb aigua perquè es refresqui. Una altra persona de l'equip prepara els ganxos que s'utilitzaran per assegurar la peça quan estigui al costat del vaixell, i poder-la hissar a bord. El temps de combat depèn de cada peça en particular, així com del pescador que hi lluita. Aproximadament, la batalla pot durar de 35 minuts a 5 hores.

Generalment, les tonyines més difícils són les que pesen de 500 a 700 Lbs., perquè són joves i planten cara durament. Quan sobrepassen els 800 Lbs solen ésser tonyines ja velles, i l'esforç que fan durant els primers 30 minuts, normalment els provoca un atac de cor, de manera que deixen ràpidament la lluita.

En el nostre cas concret, el combat va durar 2 h 45 min. Després d'aquest interval de temps vam veure com apareixia la tonyina a la superfície. Va venir cap al vaixell fent cercles a l'aigua, senyal de què ja estava quasi morta.

Ràpidament cal preparar-se per rebre la peça. Se li claven els ganxos al costat i s'assegura la tonyina, però sobretot cal fer un llaç i agafar-li la cua, i fins que no el tinguem hissant per la cua no podem pas dir que hi ha tonyina. Un cop l'hem hissat a bord i ens hem felicitat entre nosaltres pel final del combat, tornem al punt on tenim la boia de fondeig. En aquest cas, com que ja eren les 6 de la tarda decidim tornar a port i no intentarem pas una segona captura.

Recollim el fondeig amb molt d'esforç per part de tots i posem rumb al port d'Empúria-brava, no sense abans hissar la bandera al botaló, assenyalant que portem tonyina.

Un cop arribats a port, descarreguem la peça i comprovem el pes: 585 Lbs., i la mesurem: 2,20 metres de longitud. Una bona peça!

Quan acaba l'expectació al port i hem descarregat tot l'equip arriba la part final de la sortida: netejar tot el material i el vaixell amb aigua dolça, i deixar-ho tot en bones condicions per la pròxima excursió.



El Mestre Pescador

¿T'agrada la pesca? ¿Estàs de vacances? Fes-les inoblidables i surt a la captura dels grans peixos, amb *El Mestre Pescador* coneixeràs les emocions de la pesca d'altura (Big-game fishing), pescant la tonyina gegant, bonítols, peix espasa, llampugues, taurons, etc.

Gaudeix a bord del nostre nou vaixell, completament equipat amb totes les novetats per aconseguir bones captures.



Tenim a la vostra disposició en la nostra botiga, des d'hams i tota mena d'esquer fresc, fins al més complet equipament per a la vostra embarcació.

Club Nàutic Empúria-brava - Galeries del Port, local núm. 19
Tel. i Fax (972) 45 30 02 EMPÚRIA-BRAVA (Girona)

El XX Aniversari de la reposició d'una festa

S'ha complert el XX aniversari de la reposició de la festa de Sant Baldiri, Festa Major Petita o Fires –com la coneixien els nostres avantpassats– del Port de la Selva.

Va ser l'any 1972 que un grup de petits industrials del poble –podríem dir uns nostàlgics– ens vàrem ajuntar demanant als altres si volien col·laborar amb nosaltres i tots junts podríem fer una pinya i sortir-nos-en millor. Estigueren d'acord i la reunió tingué lloc al cafè de la Marina.

Començarem a fer plans sobre la dita festa i tothom deia la seva opinió, però per unanimitat acordarem que tots escriuríem a les cases comercials de les quals érem clients, demanant ajuda publicitària. Aquestes col·laboraren esplèndidament, al màxim, i ens enviaren tote mena de regals, que ben administrat hi podien haver diners per ajudar a la festa varis anys. Ho malversaren tot.

Acordarem també nombrar un

cap; una entitat bancària local havia d'avançar-nos uns diners per tenir un recolzament i començar a treballar en pro de la festa, però en no voler accedir al que ell volia, ens retiraren el crèdit.

Van haver de posar-hi mil pessetes cada un; els industrials més forts no avançaren res, com que es cobrí el pressupost ens tornaren els diners avançats. Els que no hi posaren res, digueren que si n'hagueren faltat els hi haurien posat. Ho creieu?

Es proclamà "Pubilla" i "Dames d'Honor", es feren cucanyes i tota classe de jocs per mainada, regates i tota mena de concursos; es parlà de la reconstrucció de l'ermita que es troba a la Vall de Taballera i molts més projectes, i per amenitzar la festa contractarem la "Cobla de Girona".

Això durà fins que un consistori amb la democràcia se'n féu càrrec.

Estic content que se celebrés la

festa de Sant Baldiri que després de l'any 1917 havia quedat arraconada, però ara ens han tret la pròpia Festa Major, la de la Patrona del Port de la Selva, el 5 d'agost, la Verge de les Neus.

Pels nascuts al poble, els que l'estimem, els nostàlgics, aixó és una nota trista.

Aquesta és la història de la reposició de la Festa de Sant Baldiri de Taballera, després de 55 anys de no fer-se. El darrer "Aplec" a la Capella va ser el 20 de maig de 1917.

J. MALLOL i ORIOL (Valentí)

Restaurant *La Gavina*



GAUDIU DE LA FRESCOR I TRANQUIL·LITAT DE LA NOSTRA
GRAN TERRASSA

I DISFRUTEU D'UN SOPAR AMB LA SERENOR DE LA NIT

**ESPECIALITAT EN BRANDADA DE BACALLÀ I PEBROTS DEL PIQUILLO FARCITS
I LA NOSTRA GRAN ESPECIAL "FIDEUÀ" LA GAVINA**

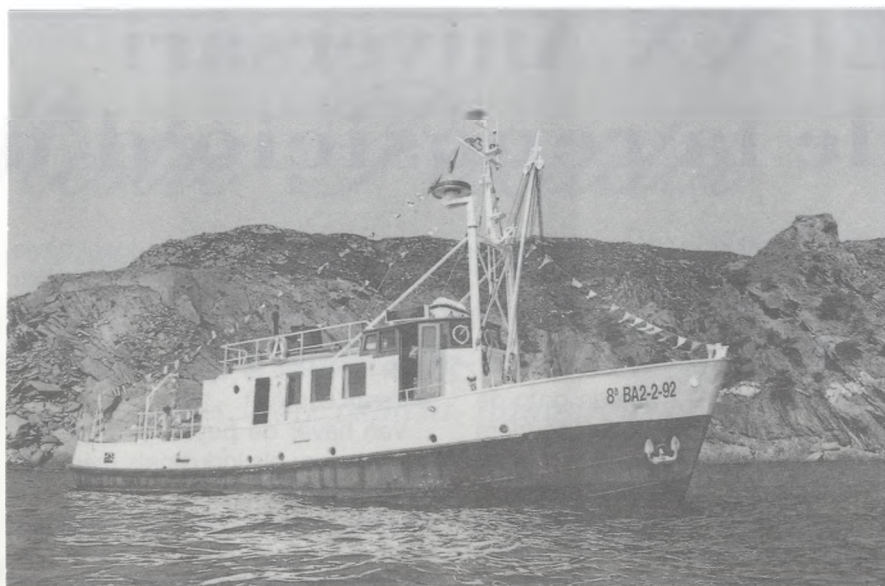
Sempre al vostre servei: Paco i Rami

Carrer Castellà, 25

LLANÇÀ

Tel. 38 09 66

EL THETIS



Vaixell insígnia de l'arqueologia subaquàtica catalana

L'arqueologia subaquàtica a Catalunya inicia una nova etapa amb la posada en servei del THETIS. Molts de vosaltres l'haureu vist solcant aquest mes de juliol les aigües de la nostra Mar d'Amunt. Aquest vaixell de 21,65 m d'eslora, és una veritable meravella per la pràctica de l'arqueologia. Encara que té quasi 30 anys, és un vaixell relativament ben conservat. Creat inicialment com a vaixell oceanogràfic alemany, s'ha adaptat ara a les seves noves tasques subaquàtiques, i se l'ha dotat del més complex i modern material tant de nave-





**Hostal
Empordà**

Al seu servei des de 1878

C/. Ametllers, 3
Tel. 38 01 39

17490 LLANÇÀ





VALL

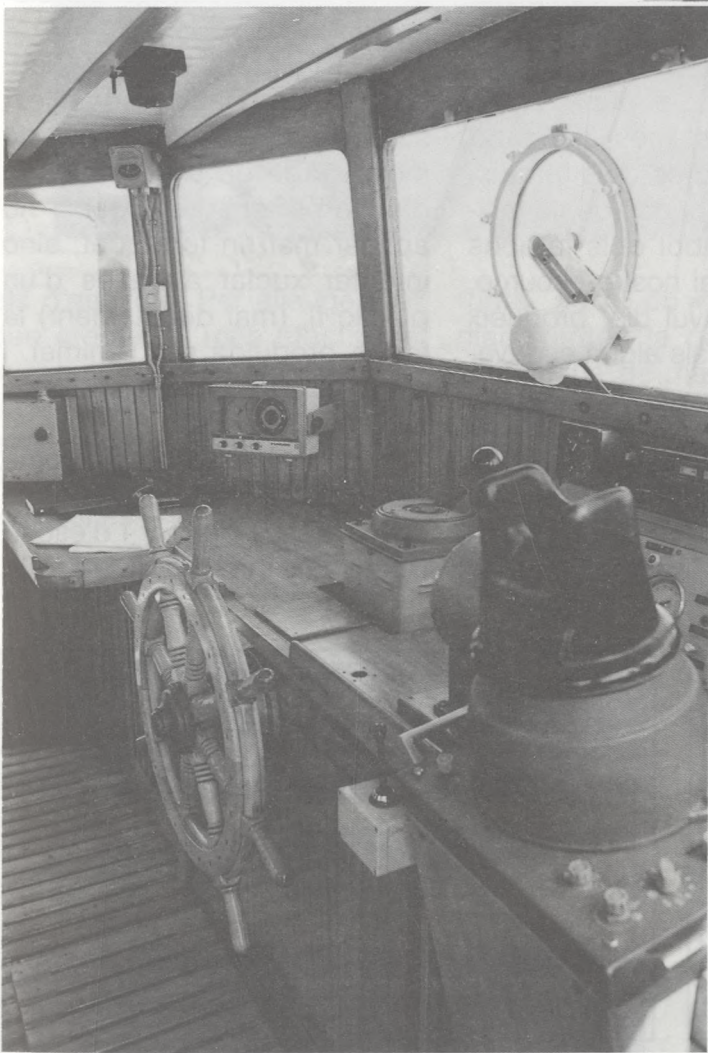
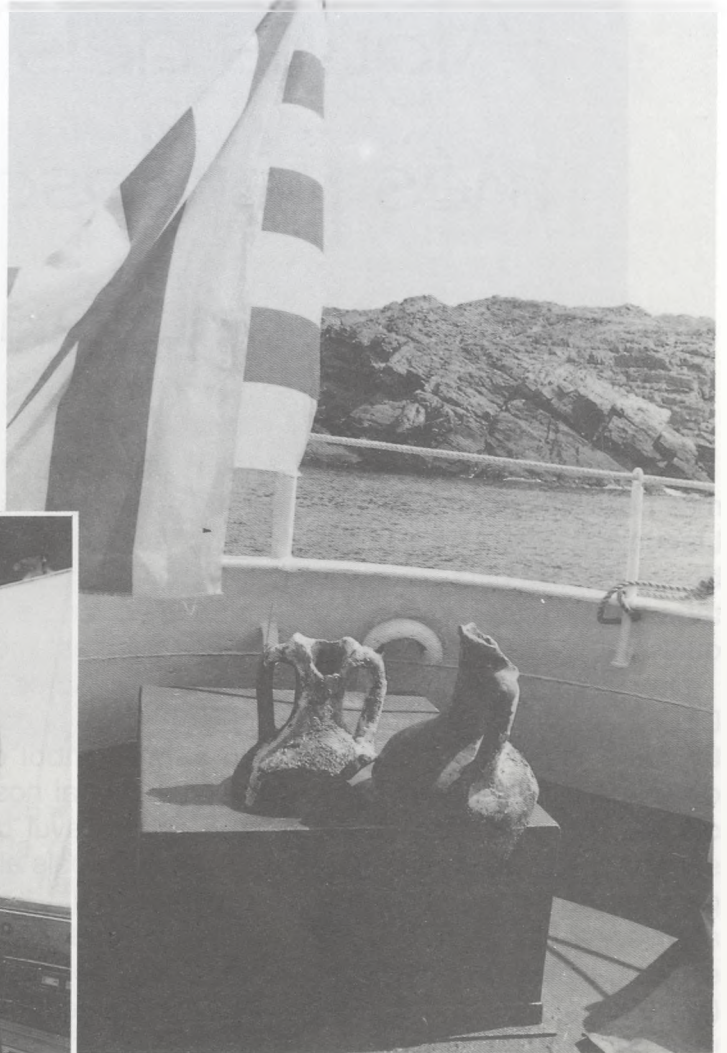
MAGATZEMS

PLATJA D'ARO

gació com de treball. Té el pilot automàtic més modern que existeix en aquests moments, ja que treballa per posicionament de 6 satèl·lits que constantment envien informació per delimitar la posició del vaixell.

Un GPS per determinar les seves coordenades, radar, sonda gràfica, radio UHF, telèfon mòbil i altres aparells completen el seu equip.

Per al treball arqueològic, està dotat amb un minisubmarí teledirigit amb una capacitat d'immersió de 150 m, amb enregistrament amb vídeo. Un magnetòmetre de protons, un



penetrador de fang que fa radiografies del fons marí fins a una profunditat de 6 metres per sota de la sorra, detector de metalls submarí i d'altres estris específics.

Així mateix pot fer actuar un aspirador submarí per llevar la sorra i el fang del fons marí. Realment tota una joia.

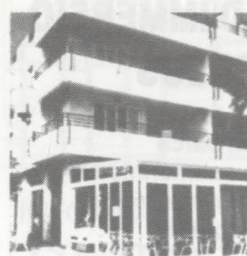
En un proper número de la revista, parlaré amb més profunditat de les seves activitats; i mentrestant, si per la zona de la Badia de Roses vos el trobeu, saludeu-lo, que porta en popa la nostra senyera.



RESTAURANT
HOTEL

LA MASIA

Tel. 39 03 72
PORTBOU



RESTAURANT
L'ANFORA

Passeig Marítim - Empordà
Tels. 38 01 24 - 38 08 96
LLANÇÀ

Alguns dels animals més perillosos del món estan a Llançà

És cert, alguns dels animals més perillosos del món estan a Llançà, però no patiu: estan ben guardats dins dels seus terraris, tancats i protegits de qualsevol esdeveniment.

De la mà de l'empresa DELFA, S.L., filial del Centre de toxines, verins i antiverins, dedicada a l'estudi i investigació així com a la producció de sèrums i vacunes per a les picades de serps, escorpins i aranyes, a Llançà hi ha exposada una interessant i llefiscosa (per alguns) mostra dels rèptils més betzinosos del nostre planeta.

La representació de 55 animals diversos, no és completa, degut a la manca d'espai, però sí és representativa.

Estarà oberta al públic fins a finals d'aquest mes d'agost, i darrera els vidres dels terraris, podem veure-hi des de la mítica cobra símbol dels faraons egipcis, fins al nostre escurçó, que encara avui dia, produeix en el nostre país algun esdeveniment mortal.

La sempre pendent víbora del Gabo, pot inocular fins i tot 1,5 cm³ de verí a la seva mossegada, i per deixar a una persona fora de combat, només

se'n necessita 15 mil·lígrams. Si fins i tot es carrega els elefants!

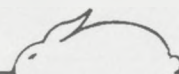
Parlant amb el Director Científic, el Sr. Delfin González, sobre les actuacions en cas de mossegada de serp o picada d'escorpi, ens recomana no aplicar mai un torniquet, sinó intentar xuclar a través d'un plàstic fi, (mai directament) la ferida produïda per l'animal. I sobretot anar al metge el més aviat que es pugui.

A la nostra zona, predominantment costanera, les picades d'aranya de mar i d'escòrpora, són més habituals que



RESTAURANTE El Puerto

Tels. 38 00 44 - 20 32 88
Castellà, 7
PORT DE LLANÇÀ



JAUME FERRER I FILLS S.L

ESCORXADOR DE CONILLS 10317/GE
MAGATZEM FRIGORÍFIC POLIVALENT
R.G.S. n.º 40 4039/CAT - 40 02364/GE

Carretera de Roses, 36-40 - Tel. 50 33 19
VILATENIM - FIGUERES 17600



CENTRE D'IMMERSIÓ CAP DE CREUS

- Passetjos en barca
- Sortides de submarinisme
- Cursets de submarinisme
- Càrrega de botelles

c/ La Farella, 25 - Tel./Fax 12 00 00 PORT DE LLANÇÀ

LE PROVENÇAL PIZZERIA - CREPERIA

Passeig Marítim, 1 - Tel. 38 06 40
LLANÇÀ 17490



els d'escurçó. Per alleugerir el seu efecte, el més efectiu és introduir la part afectada en aigua a la temperatura més alta que es pugui suportar. Això destrueix la major part de les toxines.

I si per mala sort, ens topem amb meduses o car-

ruers, no hi poseu mai amoníac, renteu la part afectada amb aigua de mar, (mai aigua dolça) i feu uns tocs amb vinagre.

De totes maneres és millor que mai hàgiu que recórrer a aquestes pràctiques, però per si un cas, tingueu anotat

aquests números de telèfon:

(93) 714 03 89

(974) 36 29 90

(908) 69 39 07

i el d'urgències
(93) 487 13 31
abonat 1136.

CLÍNICA DENTAL

Dr. Antoni Darnés i Cirera

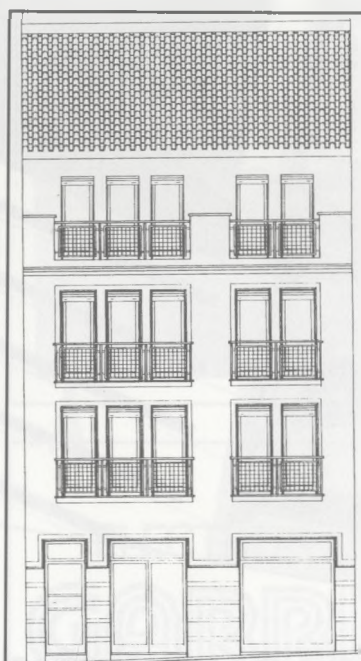
METGE - ESTOMATÒLEG

Carrer Trafalgar, 3, 1r - Tel. 38 01 70
PORT DE LLANÇÀ

Cuines LLANÇÀ

TOT EN DECORACIÓ PER A LA CUINA

EXPOSICIÓ i VENDA:
Pintor Terruella, 4 • Tels. 38 90 52* - 12 04 34
PORT DE LLANÇÀ



COLERA

- Vivendes de 2 i 3 dormitoris
- locals comercials
- Places comercials

PREUS INTERESSANTS AMB FINANÇAMENT POSSIBILITAT DE SUBVENCIÓ

INFORMACIÓ:

CONSTRUCCIONS GRIFEU, C.B.
Tel. 12 06 76

Us en recordeu d'aquesta portada ?

LA MAR D'AMUNT

REVISTA INFORMATIVA DE LA COSTA BRAVA NORD



ANY-1

Número 1 NOVEMBRE '91

exemplar gratuït

En el proper número de final d'octubre
celebrarem el nostre **1r aniversari**

Dimarts

29

SETEMBRE

La festa d'aquest sant correspon a l'equinocci tardoral, moment que marca una fita important dins la vida agrícola dels pobles europeus puix que coincideix amb les veremes i amb l'inici de la sembrada, feines que han donat lloc a diversos costums i a nombrosos refranys.

Els guerrers medievals veneraven l'arcàngel sant Miquel i el tenien per advocat, perquè el consideraven el cabil de les forces celestials, i de les corts d'àngels que llui-

SANT MIQUEL ARCÀNGEL

Patró de COLERA



Eduard Rius

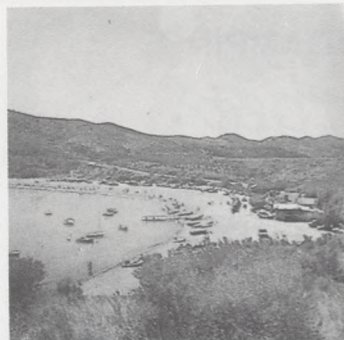
AIGUA, GAS i ELECTRICITAT

Servei d'urgències festius

REPARACIÓ GENERAL • IL·LUMINACIÓ
INSTAL·LACIONS • MANTENIMENTS
CUINES • PISCINES
BANYS • REFORMES
ENERGIA SOLAR

Pressupostos sense compromís

Labrun, 6, 2n C - Tel. 12 80 69
17469 COLERA



RESTAURANT Garbet

GRAN
TERRASSA
DAVANT
DEL MAR

Tel. 38 90 02
PLATJA DE GARBET
COLERA

ELECTRO-HOGAR GARRIGA



Plaça Pi i Margall Tel. 38 90 58 COLERA

taren contra el dimoni, d'ací que la iconografia el presenti vestit de soldat ben cuirassat i brandant una espasa.

Els exèrcits carolingis especialment, el tenien per patró, junt amb sant Martí, i les tropes franques que van ajudar els catalans a la reconquesta professaren una especial devoció a aquests dos sants, als quals s'encomanaven abans d'entrar en batalla, i en agraïment els aixecaven capelles i ermites al cim de les muntanyes que reconquerien i administraven, d'ací l'abundor d'ermites d'aquests sants i de poblacions que duen els noms d'ells, les quals hom troba especialment per la Catalunya Vella, que fou la petjada pels francs.

Com és sabut, l'atribut de sant Miquel són unes balances, per això el tenien per patró els balancers i romaniillers. Molts altres gremis també l'han venerat.

Per estar dedicada a aquest sant la seva església parroquial, Colera celebra la seva festa en aquesta diada. Es fan diferents festetjos populars, buscant l'ànima del poble i la il·lusió de tots plegats. Probablement la diada festiva tingué lloc per primer cop a finals del segle XIX.

MARCEL SIRVENT

*Tota la pluja perduda,
per Sant Miquel és vinguda.*

*Per Sant Miquel els trons
ni són dolents ni són bons.*

*Després de Sant Miquel,
plou aigua del cel.*

*Pluja per Sant Miquel,
tres dies endavant,
tres dies endarrera,
mai no es queda al cel.*

*La bona mel,
per Sant Miquel.*

*Si l'alba és bruta per Sant Miquel,
tot l'octubre és brut el cel.*

PENSIÓ I CÀMPING

Garbet

1a LÍNIA DE MAR

**CÀMPING - PENSIÓ - SUPERMERCAT
BAR - RESTAURANT**

Obert de l'1 d'abril fins el 31 d'octubre

Tel. 38 90 01 - PLATJA DE GARBET
COLERA



**DECORACIÓ D'INTERIORS
DISSENY I REALITZACIÓ DE JARDINS
GRANS EXEMPLARS
COMPLEMENTES DE JARDINERIA**

Pressupostos sense compromís

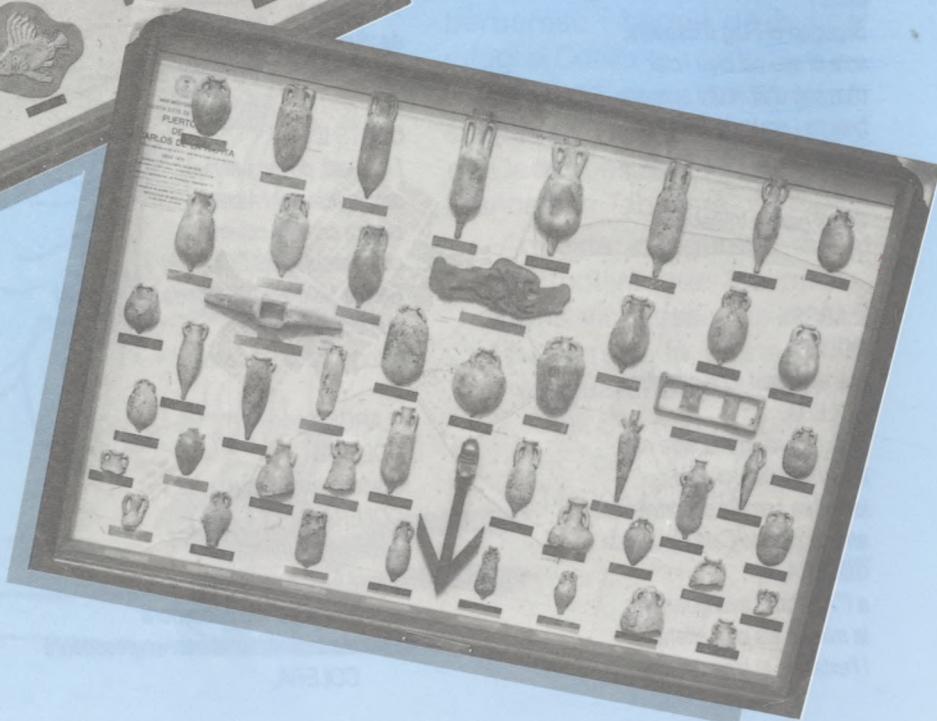
Ctra. de Besalú a Roses Km. 34,7 - Tel.: 15 60 03 **CASTELLÓ D'EMPURIES**

Ctra. Torroella a Parlavà, Km. 0,100 Tel.: 75 97 91 - **GUALTA**



Amphos

DECORACIÓ NÀUTICA



Si t'agrada la mar i vols tenir un racó a casa teva decorat adientment, cal que coneguis els nostres quadres.

Fets a mà, d'un en un, reproduïxen a escala totes les àmfores romanes i els peixos de la nostra mar.

Un selecte regal per fer,
o per fer-se un mateix

Demaneu informació: ☎ 12 08 01

CARTA D'ARTESÀ



Generalitat de Catalunya
Departament d'Indústria i Energia
Direcció General d'Indústria

La nova sardana dedicada a Colera

AL NOSTRE APLEC

Moltes i diverses són les temàtiques que genera el món de la sardana, algunes són motiu de polèmiques, d'altres són consensuades per tots els qui estimen i viuen intensament aquesta dansa.

Això és positiu perquè demostra la inquietud del col·lectiu esmentat per a modernitzar, amb més o menys encert, la nostra significació folklòrica més arrelada per la gent del nostre poble.

En qualsevol cas, del que sí estem tots plegats convençuts, és que la sardana és una dansa nascuda de l'esperit d'una gent ferma, integradora, que estima i cuida amb contundència les seves arrels d'identitat del poble català.

Els colerencs també fa molt temps que ho sabíem i fa solament 5 anys que d'una manera més activa hi participem amb l'aplec.

Em correspon doncs felicitar a tots els convilatans per la seva participació vers tot el que representa la sardana, perquè la vostra acollida és el motiu que esperona la Comissió de Festes a seguir, any rera any, organitzant l'aplec de Colera.

M'acomio de tots vosaltres que sou l'essència del nostre poble, amb el respecte i l'estimació que sobradament teniu ben merecuts.

MIQUEL CARRÉS i JUVENTELLS
Batlle de l'Ajuntament

LA VALL DEL PUIG D'ESQUERS

Curts I

*Si pugeu al Puig d'Esquers,
sota el seu cel blau i clar
d'un cop d'ull veure sencers
boscos i prats de l'Empordà
Catifa de farigola i romaní
que perfuma
fins al germà Vallespir.*

LLARGS I

*COLERA,
que el passat tens a la vista.
COLERA,
amb records d'una altra era
a la Vall dels Molinars
la natura sembla endormiscada
amb la pau de Cala Rovellada
COLERA,
a l'"Art-Park" avanguardista
la mirada els pols altera
i l'extàssia el blau del mar*

*Viure amb tu,
és viure prop del Cel
COLERA DE SANT MIQUEL*

CURTS II

*I a la vall, de cara al mar
ombrejada per l'Albera,
blanca com un colomar,
un pessebre: ÉS COLERA!
Bonica Vall, amb verdor de prats i pins)
que acarícia,
el fort vent de mar endins.*

LLARGS II

*COLERA,
casones emblanquinades.
COLERA,
dolça vila marinera
que el futur veus albirar
tens l'encís de vila pescadora
però ets també marxosa... engrescadora
COLERA,*

*d'aigües gens contaminades
amb contrastos davantera
de l'ahir i del demà.
Tu ens dones pau dolça com la mel
COLERA DE SANT MIQUEL*

(I i II)

*Sota l'arbre de nostra plaça
dansarem tots plegats una sardana
i aquest ball que és orgull de la nostra raça
l'escamparà arreu la tramuntana.
Ajuntarem les mans en gran rotllana
sorgirà un fort clam de la plaça entera
mentre abraça l'arbre la gran sardana
que això és Catalunya... Visca Colera!*

Colera, març 1992
LLUÍS DURAN i MASSAGUER

*Hostal
Bon Repòs*



Francisco Ribera, 12

Tel. 38 90 12

SANT MIQUEL DE COLERA

Pirates i corsaris a la Mar d'Amunt

La nostra costera ha patit el flagell de les correrries de pirates, corsaris i altres saquejadors que per llur respectiva prosperitat foren sovint objecte d'incursions, primer, en el segle IX per part de pirates normands, més tard per part dels musulmans, i inclús de corsaris de distintes nacionalitats.

També els catalans armàren naus en cors com a rèplica a incursions d'uns i altres, els últims amb motiu de la guerra amb les tropes napoleòniques.

Sembla que ja abans de l'any 1385 ja hi havia en el Cap de Creus, en el lloc que avui hi ha el far, una torre de vigilància i defensa.

Entre les accions que hem trobat referències figuren les següents:

Any 1536, el dia 13 d'octubre, prop del Cap de Creus, l'esquadra espanyola, comandada per l'almirall Alvaro de Bazán, capturà una galiota turca de 23 bancs que portava 65 cristians remant, que alliberà, capturant 40 turcs.

Any 1585, els pirates algerians assaltaren el mas d'en Birba, capturant un fill i una filla d'en Montserrat Birba, la seva muller Anna, i Narcisa, muller d'Antoni.

Any 1587, pirates turcs, desembarcats a Taballera, tornaren a capturar gent del mas d'en Birba, entre ells en Bartomeu Llorens i al seu fill Joan.

Any 1590, els moros desembarcaren a Taballera, on capturaren dos homes de Cadaqués.

Hem de tenir present que a Taballera hi pescaven indistintament gent de Cadaqués i de la Selva, el mateix passava amb les vinyes de la seva vall.

Any 1663, el dia 22 de juny els cònsols de Cadaqués envien un correu a Llançà avisant

que a la costa hi ha dos vaixells de moros que havien saquejat un mas de la vall de Taballera.

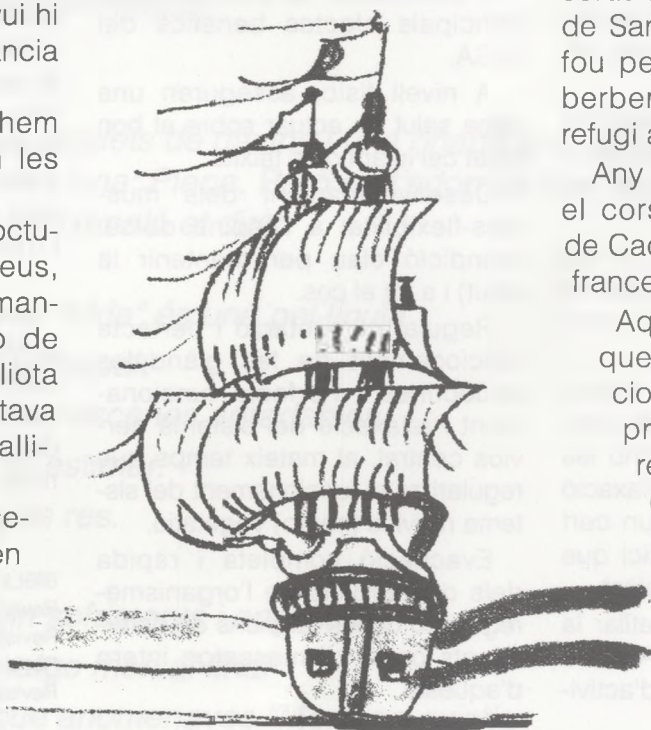
Any 1718, el dia 29 de setembre, la nau "Mare de Déu del Roser" manada pel patró cadaquesenc Bartomeu Goray, fou capturada per un corsari davant de Banyuls.

Any 1726, els de Llançà assabentaren els cònsols de Cadaqués que en aquelles aigües navegava un pic, que no era de fiar.

Any 1737, la tartana "Sant Antoni de Pàdua" que havia sortit de Cadaqués, a l'altura de Sant Llorenç de la Salanca fou perseguida per un xavec berberesc i hagué de buscar refugi a Cotlliure.

Any 1809 el dia 28 de febrer el corsari Sebastià Cabrides, de Cadaqués, capturà una nau francesa a Taballera.

Aquesta inseguretats fou la que motivà que les poblacions visquessin en nuclis, propers a la costa, però resguardades de la vista des del mar, aquest fou el cas de la Selva, Llançà i Colera.



JNF

OBERT TOT L'ANY

EL JOU VELL

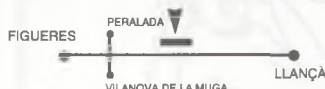
R E S T A U R A N T

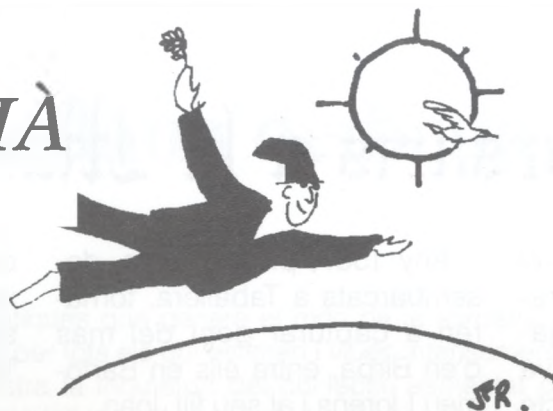
Especialitat en: CUINA CATALANA, CARGOLS A LA LLAUNA,
CARN A LA BRASA

Ctra. de Llançà - Tel. 53 81 21

(1 km cruïlla de Peralada)

PERALADA





LES DIVERSES VIES DE CREIXEMENT DEL SER

Tal com anunciàvem en la secció "Joan Gavià" de juliol anem a presentar algunes de les diverses vies de coneixement.

El Ioga

Explicar el que és el IOGA és un treball massa extens per a poder resumir-lo en unes línies, d'altra banda cal comprovar personalment el IOGA complet per a comprendre-ho realment. Més endavant direm què és "IOGA COMPLET", tot ampliant en altres números de la revista, l'informe que iniciem ara.

Pensar que el IOGA es redueix a un seguit d'exercicis físics, més o menys lents, és no saber res sobre IOGA.

Creure que es tracta d'una mena d'autosubgestió, hipnotisme o sortilegi especial és un error monumental.

Hi ha certa tendència a creure que es tracta d'una sèrie de contorsions i postures rars, amb les quals s'aconsegueix una relaxació del cos, acompanyada d'un cert benestar general, més fictici que real. Res més lluny de la realitat.

D'entrada voldríem subratllar la utilitat que pot tenir el IOGA per a substituir la nostra manca d'activi-

tat física, a la vegada que el diferenciem dels exercicis físics ordinaris.

Efectivament, el IOGA no és un esport, encara que produeix importants millores físiques.

A continuació us enumerem els principals efectes benèfics del IOGA.

A nivell físic, asseguren una bona salut en actuar sobre el bon estat cel·lular i dels teixits.

Desenvolupament dels múscles-flexibilitat a l'espina dorsal (condició clau per mantenir la salut) i a tot el cos.

Regular alimentació i perfecte funcionament de les glàndules endocrines. Perfecte funcionament i relaxació del sistema nerviós central, al mateix temps que regularitza el funcionament del sistema nerviós (neuro) vegetatiu.

Evacuació completa i ràpida dels desperdícis de l'organisme-regulació de les funcions de determinats òrgans i massatge intern d'aquests.

Harmonització del cos. El IOGA dóna elasticitat als vasos sanguinis, regularitza el normal funcionament de les glàndules, millora l'oxigenació del cos, ajusta la tensió muscular, etc. Tot plegat, en definitiva, ajuda a viure una vida plena a qualsevol edat.

Els exercicis IÒGUICS actuen en els múscles involuntaris llisos, a més de fer-ho en els voluntaris o estriats, regularitza els corrents vitals (o d'energia) tan popularitzats darrerament per l'acupuntura i d'altres medicines alternatives.

En el proper número de LA MAR D'AMUNT continuarem parlant sobre l'aspecte físic del IOGA.

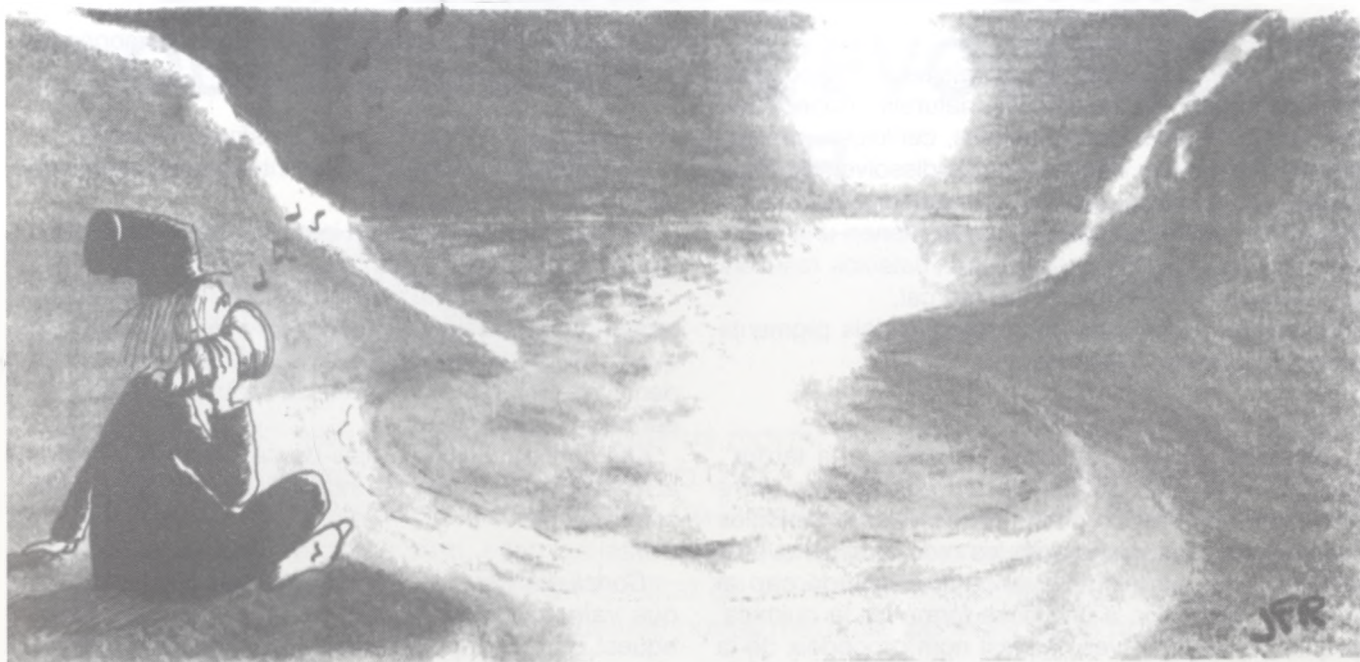
Esperem també poder parlar del seu aspecte mental i de l'espiritual.

BIBLIOGRAFIA D'AQUEST TEXT:
Revista "Cuerpomenta" núm. 11
Revista "Deporte y yoga" Yesudian
Revista "Relajación y energía" A. Blay
Revista "Aprendo Yoga" A Van Lysebeth

Força Gavià !



Del coneixement i del riure



*Marinada fresca, xisclets de gavina i una onada amb cristalls de quars.
Sempre de nit; la Lluna: Plena. Però no t'adormis mai.
I a cau d'orella un cornaló et dirà:*

*El que anomenes "Vida" és una pel·lícula
i tu n'ets l'actor principal.*

*Gaudeix a fons les escenes agradables,
car el teu "rol" és estimar.*

Però no et creguis res.

Mai.

*Així quan vinguin sofriments i angoixes
i el "teu" personatge mori al final
sabràs que el que anomenaves "Mort" no existia
perquè a tu res et pot fer mal.*

Res no et pot fer mal,

res no et pot fer mal.

Posa-li la música que vulguis, ja saps: el món t'espera

JOAN GAVIÀ

DECORACIÓ ALTERNATIVA "PINTURES NATURALS (No tòxiques)"

Què són les pintures naturals?

Són pintures de síntesi natural; els seus components són substàncies tan inofensives, naturals i conegudes com: l'oli de llinça, cera d'abelles, cel·lulosa, resines naturals resistents a l'aigua, etc; Els dissolvents porten a la seva composició química: oli essencial de pela de taronja, raó per la qual no són tòxics i tenen una agradable olor, a més d'aconseguir els mateixos resultats que qualsevol marca "tòxica" del mercat.

Els colors de les pintures s'obtenen dels pigments extrets de la terra i dels minerals.

Què és la química vegetal?

"Les fulles verdes es tornen vermelles a la tardor". Això és un procés químic de les plantes, un entre milions. La comprensió d'aquests processos biològics i naturals en combinació amb les més recents investigacions i una tecnologia avançada orientada cap al futur, han donat lloc a una nova forma de la química: La química vegetal lives. Aquest nom procedeix de la llengua Celta i significa: Color, brillantor, llum i vida.

Lives és el primer fabricant industrial basat en la química vegetal, des de principis dels 70 quan encara ningú parlava de protegir el medi ambient.

El nostre objectiu, ara com abans, és la creació de productes de qualitat, en els quals es combina la qua-

litat tècnica, l'efecte òptic, la salut de la persona que els utilitzi i la conservació de la natura.

I per quina raó utilitzar pintures de síntesi vegetal?

"La contaminació de l'aire als interiors és sovint més elevada que als exteriors.

Aquest és el resultat d'un informe del Ministeri Federal del Medi Ambient (1987).

La causa principal –deixant de banda el fum del tabac– és l'emissió de substàncies perjudicials, tòxiques, ex.: formaldehido, plom, benzol, etc., procedents de pintures i vernissos de mobles impregnats i pannels d'aglomerats.

Les conseqüències: mals de cap, vòmits, mareigs, al·lèrgies (sobretot en els infants) i pèrdua de cabells, esterilitat, etc.

Conclusió: Personalment, donat que sóc pintor, des que vaig descobrir la pintura natural, només utilitzo aquest producte, pels seus resultats quant a resistència, elasticitat, acabats, fàcil aplicació, i per la seva condició de productes no tòxics, perquè sé que aixíestic col·laborant directament en la conservació de la nostra llar, la nostra salut i el benestar del Planeta Terra.

ANTONIO MERCADO GALAN

Pintor ecològic

Els informaré gustós si truquen al (972) 67 14 66

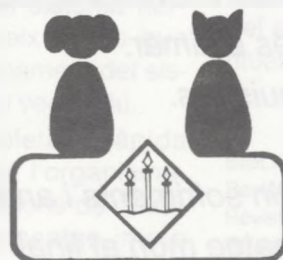


PASSEIG EN ULTRALLEGER
PASSEIG EN ULTRALLEGER
PASSEIG EN ULTRALLEGER
PASSEIG EN ULTRALLEGER
PASSEIG EN ULTRALLEGER

VOLE EN ALTA DELTA BIPLAÇA
VOLE EN ALTA DELTA BIPLAÇA
VOLE EN ALTA DELTA BIPLAÇA
VOLE EN ALTA DELTA BIPLAÇA
VOLE EN ALTA DELTA BIPLAÇA

VOLE EN PARAPENT
VOLE EN PARAPENT
VOLE EN PARAPENT
VOLE EN PARAPENT
VOLE EN PARAPENT

PROMOCIONS AERIES S.L.
C/ Regressons, 97 - 17486 EMPURTIA-BRIVA
Tel. 902 14 73 89 Fax: 972 - 45 08 24



CENTRE VETERINARI LLANÇA

HORES DE CONSULTA
De dilluns a dissabte
de 4 de la tarda a 8 del vespre
Diumenges i festius
d'11 a 12 (Cita prèvia)

**CONSULTA VETERINARIA
PETITS ANIMALS**

Avda. Pau Casals, 25
Tels. 12 08 52 - 53 02 80
17490 LLANÇA

*Estàs tip de dietes aburridas
i de carregoses gimnàstiques?*

*Un producte d'herbes internacionalment
conegut **HERBALIFE**, t'ofereix una
**Dieta de control calòrica que, a la
vegada, té els nutrients essencials.***

Truca al telèfon 50 57 05

LA MALALTIA: UNA PORTA OBERTA CAP A L'EVOLUCIÓ DEL SER

Aquest és el 1r article d'una sèrie de 3

El 2n: L'acció terapèutica bilateral

El 3r: El límit del terapeuta.

Aquesta secció està oberta a tots els que us moveu en l'àmbit alternatiu, ja sigui en el món de la Salut Natural (com a professional i/o com a pacient) ja sigui com a venedor-consumidor de productes alimentaris ecològics, de la nova era (newage), etc., o com a practicante de qualsevol tècnica vital. I també està oberta a tu que et preocupa el medi ambient, a tu que senzillament vols guanyar en qualitat de vida, cuidant la dieta i protegint la teva salut, a tu que vols assabentar-te d'aquestes noves maneres de viure i que ho vols fer passant de "mals rotllos".

A tots, us animem perquè ens feu arribar les vostres opinions, denúncies mediambientals, consultes, o articles sobre algun tema "Verd".

Entre tots podem fer realitat el naixement d'una bona eina de comunicació i coneixement en català...

Dirigiu les vostres col·laboracions: Apartat 134 de Llançà (17490)

Secció "JOAN GAVIA" per anuncis a la secció, truqueu al 38 02 76 (tardes)

No hauríem de dir que parlem de "malalties" sinó de persones. I la persona és "quel·com" viu, és una "entitat" dins un procés, un canvi continu. En aquest procés, una de les manifestacions més crues, i per això amb freqüència més sinceres, és la malaltia.

La persona sempre busca l'equilibri i en ella es manté fins a la mort.

La malaltia és el llenguatge que utilitza el nostre Ser Intern per a manifestar-se amb claredat i poder mostrar-nos el que succeeix perquè canviem o compreguem el nostre error.

Però, a més, la simptomatologia, en limitar-nos, és la que ens permet viure, perquè a causa del nostre desequilibri, en aquest moment, no estem en condicions d'utilitzar totes les nostres facultats.

La malaltia té el seu origen en un bloqueig, que en un moment donat és col·locat en el flux de la nostra existència.

Per múltiples causes: Per traumes, pressions...

Decidim oblidar, fugir, no veure, no escoltar...

Aquestes limitacions del Nostre Ser, ens les explica la malaltia, i nosaltres utilitzem de crossa o bastó, la limitació que ens produeix, els símptomes, ja que creiem que seríem incapaços de viure amb aquest coneixement.

Relatarem una història al respecte: Una dona arribà a la maduresa amb 40 dioptries en el seu ull esquerre.

Amb aquest ull només aconseguí veure ombres i tot el que sap és que de petita li diagnosticaren un "Ojo vago" i que a més no van saber tractar-li.

Avançant en el seu "treball" un dia va descobrir que el "procés" no fou tan tribal. Recordà que de petita veia els seus pares "distsants i envoltats de llums de colors, com els sants del catecisme". En explicar això als seus pares, de seguida la portaren al metge, que li va diagnosticar una hepatitis i la féu romandre al llit durant 3 mesos tancada a la

seva cambra. Aleshores, ella decidí que no la compensava parlar d'allò que veia i començà a oblidar-se d'allò. Des d'aleshores començà a perdre visió al seu ull esquerre (d'aquesta pèrdua de visió ella no n'era conscient), però passats uns anys, de manera casual li diagnosticaren.

A la seva maduresa ella va comprendre que aquell problema amb el seu ull esquerre li estava mostrant allò que ella no va voler continuar veient (va decidir no veure), però, a més, això li serveix de crossa, perquè en la seva vida normal i quotidiana de després, com hagués pogut resistir continuar veient "allò que no era normal" i que ella havia decidit deixar de veure perquè li causava problemes?

Tot això és per dir que no hem de donar excessiva importància als símptomes, a l'hora de guarir les malalties. Les malalties no es guareixen, més aviat: les persones resolen els seus conflictes.

Amb la mesura en la qual són capaços de

reiniciar aquell diàleg amb el seu Ser i comprendre allò que els està dient, per mitjà de la seva malaltia.

Aquí és on es resol el desequilibri últim i profund, i potser la simptomatologia es resolgui, o potser no, però la qualitat de vida, la vivència que aquesta persona posseeix ara és summament diferent, perquè ha entès la causa per la qual la vida l'ha portat davant nostre (els terapeutes).

Tot això pot semblar molt "Espiritual" i aplicable només a situacions psicològiques; però no és així, aquesta actitud nostra pot existir en una simple torçada de turmell.

De cara a vosaltres els terapeutes, cal que sapigueu que cada pacient és una oportunitat que la vida t'ofereix per aprendre de tu mateix i d'ella.

Així doncs, encara que no li diguis, dóna les gràcies per cada persona que ve a tu, la vida està parlant-te. Escolta-la.

J.M.H.
F.S.R.



**PERE
GUARDIOLA**
VINS DE L'EMPORDÀ

**PERE GUARDIOLA no és només
una nova marca. És una nova manera
d'entendre l'Empordà**

c/ Centre, 14 - Tel. 54 90 24 CAPMANY

..... Petit mercat verd

Port de Llançà
**Cuido nens en edat escolar
aprenen anglès tot jugant
1/2 dia o dia complet**
Bons preus. Tel. 12 07 64 (Mariona i Niki)

Rosabel Esteba i Luz
(Fisioterapeuta CN 431)
**Tècniques de relaxació psico-física
Drenatge linfàtic
Especialitat en massatge per
nadons i mares**
C/ Montgó, s/n, porta B, entl. 1a
Tel. 67 14 66 Figueres

**Si vols fruita biològica
encarrega-me-la**
Vaig a buscar-la els divendres
Tel. 38 13 59 de 16 a 17 h. (Joan)

Tinc bona veu i força "tablas"
canto professionalment a l'orquestra
**"Aquarela" busco gent maca que
vulgui fer música Newage.**
Tel. 38 13 33

Teresa M. Martí Jiménez
**Quiromassatge terapèutic,
revitalitzador de circulació i
anti-stress**
Tel. 50 58 93, Figueres

Teresa M. Martí Jiménez
Classes d'estètica i bellesa.
Tel. 50 58 93, Figueres

C/ Perelada, 24, Figueres
**Cent anys cuidant la teva
alimentació natural**
Tel. 50 25 93

**Em dic Mònica i tinc un restaurant
vietnamita on cuino vegetarià**
("La perla del Mekong")
C/ Puig Rom, 101, Roses,
Tel. 25 70 88

**Les plantes tenen sentiments
jo venc i estimo les plantes
aprèn tu a estimar-les**
C/ Balmes, 9. Tel. 67 36 16
Figueres

Antonio Mercado Galan
**Pintor Ecològic-Productes no tòxics
Excel·lents resultats.**
Fes de casa teva un lloc per viure amb
salut. Usa pintures 100% naturals
C/ Montgó, B, entl. 1a.
Tel. 64 14 66
Figueres

Sandwich Tropical

GRAN VARIETAT DE SANDVITXOS
VEGETALS AMB PA INTEGRAL O CONVENCIONAL
AMANIDES I PIZZES

c/. Forn Baix, 6 - Tel. 67 42 67 **FIGUERES**



C/. Vilabertran, 19 - Tel. 67 33 85

Manel Rami i Clemente
METGE

Homeòpata - RPGiste - Col. n.º 2.492 Girona - Tel. part. 67 05 34
FIGUERES

TRACTAMENTS
DEL DOLOR

HOMEOPATIA

ACUPUNTURA

RECUPERACIÓ
POSTURAL
GLOBAL (R.P.G.)

Solicítenos gratis, CATÁLOGO venta por correo

Shambhala®

SELECCIÓN DE:

- Productos naturales, ecológicos e integrales.
- Librería especializada esoterismo y salud naturista.
- Cassettes de audio/video, "Nueva Era"
- Artículos afines variados

SANAT KUMARA
SARDENYA, 537 - TEL. (93) 285 01 02 - 08024 BARCELONA

Clínica
Veterinària

dogs

c/ Vilabertran, 25
FIGUERES

Els ofereix
**PERRUQUERIA
CANINA I FELINA**

Perruquera diplomada
en alta perruqueria
canina

Concerteu hora al
Tel. 67 01 79



**CENTRE
FISIOTERAPEUTIC
FIGUERES**

ANTONI RUIZ GARCÍA
D.U.I. (A.T.S. practlicant
Fisioterapeuta

FISOTERÀPIA - KINESIOLOGIA - HOLÍSTICA
MANIPULACIONS - REFLEXOTERÀPIA PODAL
REMEIS FLORAL DE BACH

Plaça Víctor Català, 20 **FIGUERES** Tel. 51 08 78

BIOBAZAR

- cosas para la vida -
- alimentación · herboristeria
- musica · cosmetica
- especialidad en:
- rodillos automassaje
- aceites esenciales
- aceites vegetales
- tienda y servicio conos

道 TAQ ©
PRODUCTES NATURALS
E-17488 CADAQÜES
tel/fax: 972/58620

CLUB HÍPICA Y GANADERÍA POT



Compra y venta de caballos
Paseos y excursiones

EMPÚRIA-BRAVA - Puigmal, 101 - Tel. 45 05 45
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

LLIBRERIA LARA

ESPECIALITZADA EN LLIBRES I REVISTES
DE TEMES ATERNATIUS
BIBLIOTECA ESOTÈRICA

Si no tenim el llibre que necessites,
te'l busquem amb rapidesa

Joan Maragall, 20 **FIGUERES** Tel. 50 17 85

LA CUINA DE L'ÀVIA



MUSCLOS A LA CATALANA

INGREDIENTS:

Dos quilos de musclos
Un got de vi blanc
Tres cullerades soperes de tomata (puré)
Dos pebrots vermells
1 quart de quilo d'olives negres
Quatre anxoves
Dues cebes
Una llimona
Oli
Sal
Pebre (negre)
Romaní
Julivert

PREPARACIÓ:

Netejar bé els musclos, posar en una cassola, amb el pebre i el vi blanc, a foc fort perquè s'obrin, movent-los de tant en tant. Quan són oberts, escorre'ls i cola el suc de fer-los bullir. Treure una de les cloves (la que és buida), reservar-los.

Pelar les cebes i picar-les finament, tallar els pebrots a quadrets, trinxar les olives (aproximadament la meitat).

Netejar les anxoves i deixar-les una estona en aigua per dessalar-les. Posar oli a la paella, fregir poc a poc les cebes, pebrots i olives. Quan tot estigui tou, afegir-hi el tomàquet i el suc dels musclos. Coure-ho tot una estona, posar la salsa pel passapurés o minipimer.

Afegir-hi el suc de la llimona i les anxoves xafades.

Posarem els musclos en una safata. Cobrint-los amb la salsa. Acabarem el plat posant-hi el julivert picat per sobre i les olives que hem reservat per guarnir-los.

EL RESTAURANT **LA VINYA** US COMUNICA QUE ÉS EL RESTAURANT DE TROBADA FORA DEL VOSTRE CONTORN. AL RESTAURANT LA VINYA, HI TROBAREU LA VERITABLE CUINA EMPORDANESA, DISPOSA DE MENJADORS PARTICULARS PER A EMPRESES I SALONS PER A CASAMENTS, COMUNIONS I BANQUETS.



PARKING PER A 300 COTXES, JARDÍ INFANTIL I MINIGOLF

A L'ENTRADA DE GARRIGUELLA, ENS TROBAREM !

Ctra. La Jonquera-Roses, km 52,400 Tel. 53 01 01 GARRIGUELLA

COSES DEL MENJAR I DEL BEURE

El gaspatxo

Arribat el temps d'estiu, quan la calor apreta i tenim de tot menys gana, un dels plats més profitosos i al que anem a parar moltes vegades, és el famós gaspatxo.

Tant a casa com en els restaurants, amb la calor, surt en quantitats insospitades. Per a nosaltres, els del país, perquè és refrescant i pels de fora, perquè és exòtic.

Una barreja moltes vegades indeterminada d'una sèrie de verdures sense coure, amb força tomata i la major part de les vegades acompanyada equivocadament de glaçons de gel, fan que per un cost mínim (a casa), beguem, ens alimentem i alhora ens refresquem.

Com en la majoria dels plats, i també de cuiners o cuineres, "Cada maestrillo, tiene su librito" i els gaspatxo és una d'aquelles fórmules magistrals que admeten gairebé qualsevol (o quasi) element per la seva elaboració.

En realitat, de gaspatxos n'existeixen de tres tipus: l'andalús, l'extremeny i el manxego.

Bàsicament els ingredients per fer un bon i succulent gaspatxo són els següents: Tomates, cogombre, pebrot verd, sal i aigua.

A partir d'aquí, les variacions poden ser d'ous duros, pa torrat, àpit, mostassa, etc.

En la varietat manxega, que aquí no es coneix, la gran variació consisteix en què

aquest és un plat calent, i la seva base consisteix en trossos de caça menor (conillos i perdius) pa sense llevat, alls, cebes, llorer i oli. Gairebé aquest tipus de menjar no l'hauríem pas d'agrupar dins els típics gaspatxos, però hem de ser rigorosos amb la denominació d'origen.

Solament cal recordar que per segons quins estòmacs, el gaspatxo repeteix. En aquest cas, per regla general, anul·lant el cogombre s'ha acabat el problema.

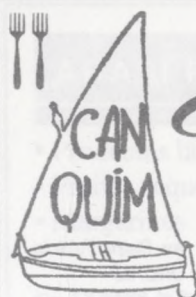
Bon profit!

HOTEL - RESTAURANTE



«LA GOLETA»

ESPECIALIDADES MARINERAS -
CAFÉ
Els Pescadors
RESTAURANTE
PORT DE LLANSÀ - (Costa Brava - Girona) - Tel. (972) 38 01 25



Restaurant

Can Quim

Verge del Carme, 5
Tel. 38 05 37
PORT DE LLANÇÀ

LES NOSTRES BEGUDES

LA SANGRIA

Avui parlarem d'una beguda que sense ser del nostre país, es pot dir que ja l'hem adoptada.

Es tracta de la sangria. Aquesta beguda típicament, però no exclusivament estiuenca, es pren habitualment freda. Entre els autòctons, se l'accepta normalment, però, amics meus: els turistes... si n'hi ha que se la prenen fins i tot per esmorzar!

Si està ben freda, amb vi de qualitat (que n'és la base principal), i es pren amb una relativa consideració, els efectes són agradables. Si pel contrari, com passa massa sovint, la barreja està feta amb un vi d'aquells que amigablement en diem: "peleons" el mal de cap, la "ressaca" i el buidat d'estómac pot ésser mortal.

Com deveu saber, les combinacions en els ingredients que componen aquesta agradable beguda poden ser infinites, perquè això depèn només de la imaginació de l'artista que la prepari. Els ingredients bàsics són: vi negre, aigua carbònica, lli-

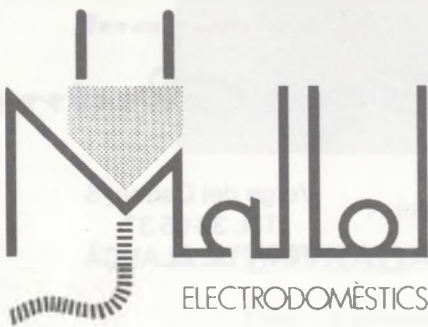
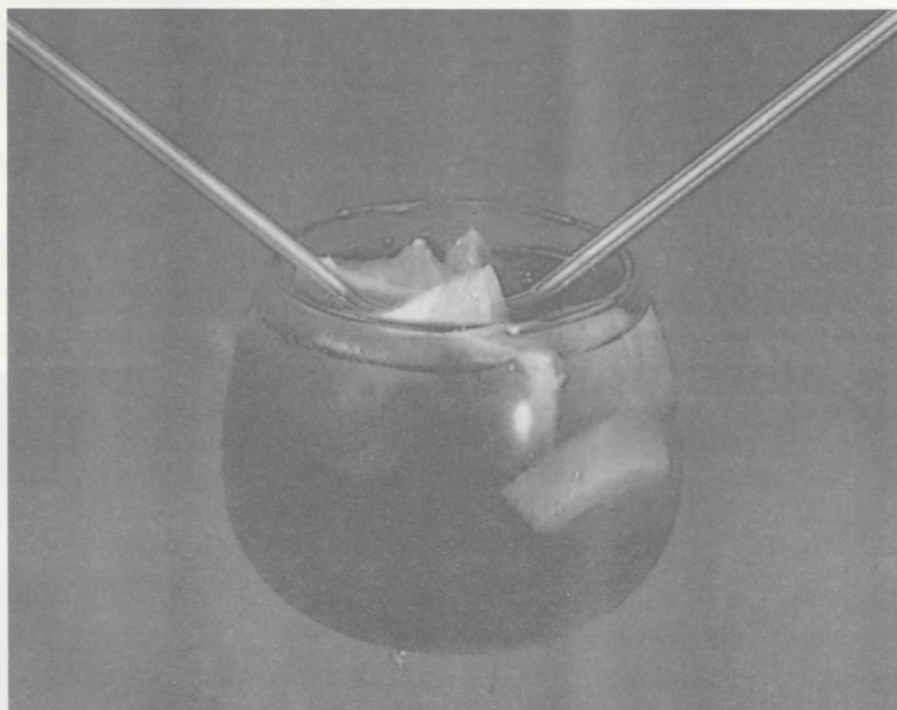
mona o llimonada gasificada i sucre. Sovint hom hi afegeix algun licor (brandi, cointreau, etc.), espècies com la canyella, nou moscada, tec i fruites diverses: taronja, préssec, pera, etc.

La fórmula habitual de preparar-la és: barrejar dins un gerro totes les fruites pelades i tallades a trossos relativament petits. Tallar la llimona en dues parts, reservant dues rodanxes amb pela, per adornar el gerro. Pelar la

resta i tallar-la, afegint-la a la resta de la fruita, o bé poden exprèmer el seu suc i afegir-li. Tirar el sucre i una mica de canyella per sobre la fruita, i afegir-hi el vi negre.

En servir-la, afegir-hi la gasosa ben freda i alguns glaçons de gel.

Com a recomanació us aconsellaria deixar macerar la fruita i el vi un parell d'hores abans de servir-la.



Av. Reina Fabiola, 1
Unió, 23
Tel. 38 04 83
17490 LLANÇA

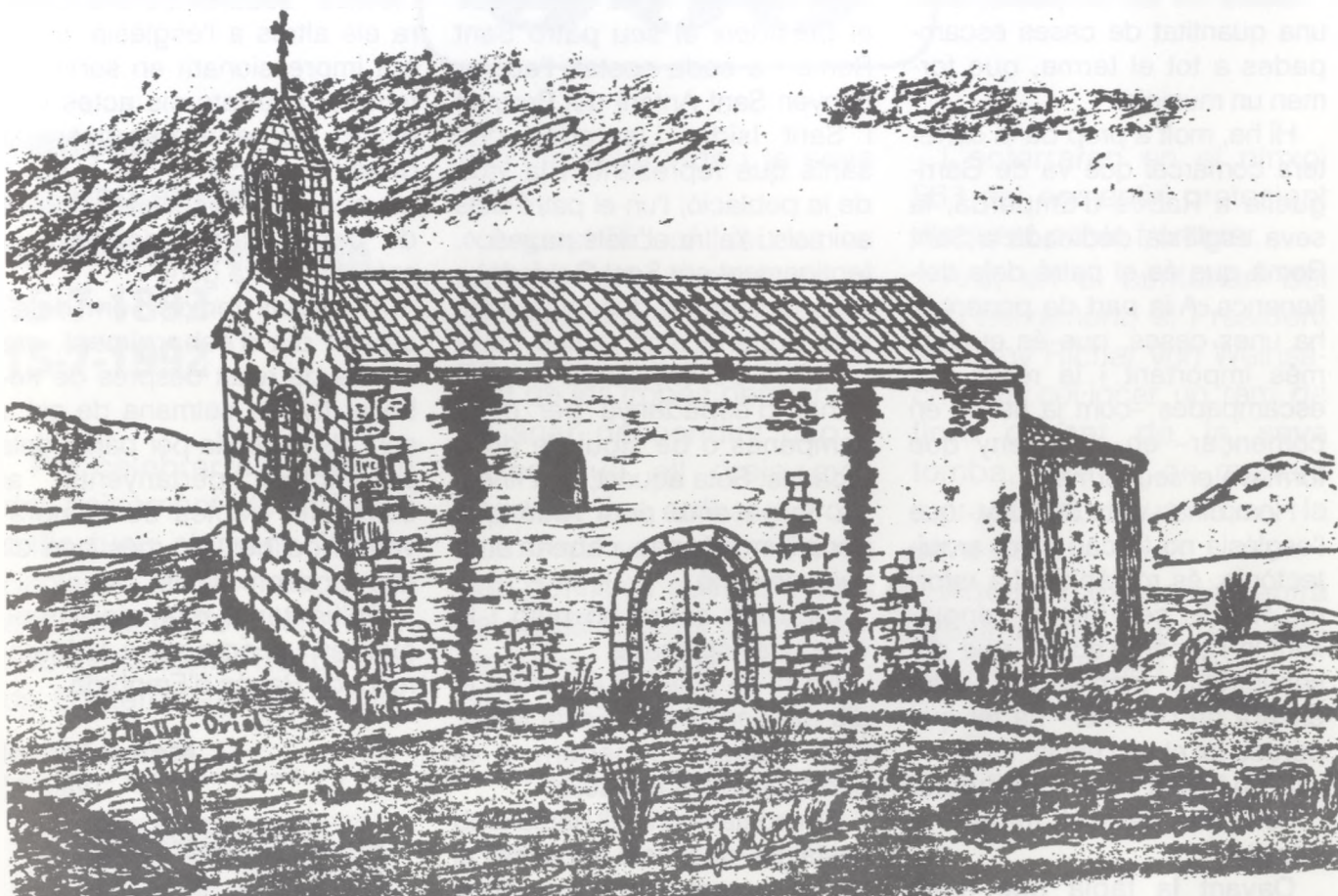


GELATS

LA JIJONENCA

Salmeró, 16
Passeig Marítim, 9-10
Tel. 38 03 23
LLANÇA

DELFIÀ un poble escampat



Per començar, he de dir que aquest article farà uns vint anys que el vaig escriure i fou la primera vegada que vaig visitar aquesta església romànica.

Casualment passava per la carretera i hi havia molta gent i vaig anar-hi trobant-me en la Festa Major, deien la missa.

Allà férem amistat amb gent gran que després de fer-los-hi preguntes em contestaren molt amablement i m'assabentaren de moltes coses que jo ignorava; llavors a casa ho vaig escriure però no ha estat mai publicat.

Vagi doncs com a homenatge a tots aquells homes i dones que vaig conèixer en tal ocasió i em varen donar la seva amistat.

A ells un record per tots i els dedico aquest escrit.

FRUITES SABATER, S.L.

BER. CHÉ (Corbera) GARCÍA

c/ Clerch i Nicolau, 20 - Tel. 50 37 59

FIGUERES

ARASI PHASI ^{SA}

servet a pastisseries i hosteleries

- Productes làctics
- Fruites seques
- Margarines
- Fruites confitades
- Cobertura de xocolata
- Millorants de pa

Ctra. N-II, km 721
Tel.s 21 81 82 - 21 87 39
Fax 22 36 50

17841 SANT JULIÀ DE RAMIS
(Girona)

DELFIÀ un poble escampat

Delfià no és un poble, sinó una quantitat de cases escampades a tot el terme, que formen un municipi.

Hi ha, molt a prop de la carretera comarcal que va de Garriguella a Rabós d'Empordà, la seva església dedicada a Sant Romà que és el patró dels delfianencs. A la part de ponent hi ha unes cases, que és el nucli més important i la resta són escampades –com ja he dit en començar– en el terreny que formava el seu terme.

Hom diria –vista de lluny– que l'església no té cap valor arquitectònic, és romànica. La reforma feta al seu interior, enguixant-la i tapant l'absis –que era semicircular com es pot veure encara de l'exterior– ha fet que perdés tot el seu encís.

D'una sola nau, rectangular i l'entrada lateral mirant al migdia.

Davant la tàpia que feren

tapant l'absis, hi ha l'altar, que el presideix el seu patró Sant Romà i a cada costat, l'acompanyen Sant Antoni del Porquet i Sant Isidre Llauredor, dos sants que representen la vida de la població; l'un el patró dels animals i l'altre el dels pagesos. (antigament era Sant Galderic).

La teulada de dues vessants, està coberta amb teules i a la paret de ponent s'alça el campanar d'espardanya per dues campanes o bé sigui de dues arcades. Sota aquest, una finestra llarga amb punt rodó que dona llum a la nau, coberta amb volta de canó.

Es troba sobre un puig i la volta una esplanada.

No hi ha culte avui, només el dia del Sant Patró –Festa Major, el 9 d'agost– i pertany a la parròquia de Garriguella.

Em contava un vell nadiu amb nostàlgia, quan tots els veïns i al toc de la campana –diumenges

i festius– acudien els uns darrera els altres a l'església, i que era impressionant en sortir del temple, acabats els actes religiosos, veure la gran quantitat de tartanes i carros que hi havia al voltant de l'església, vinguts de per tot arreu del terme i entorns i molta gent.

Al mateix temps –em deia– aquest dia d'esbargiment, era un dia de relax després de treballar tota la setmana de sol a sol i els hi servia per parlar dels assumptes pertanyents al camp, fer tractes de compra-venda de bestiar, més ben dit canviar impressions.

Delfià tenia municipi propi; avui és un agregat a l'Ajuntament de Rabós d'Empordà.

J. Mallol i Oriol
(Valenti)

REFRIGERACIÓ INDUSTRIAL I COMERCIAL

AIRE CONDICIONAT



Ctra. Nacional II, Km. 712 Tel. 47 62 53 (5 línies) - Fax 47 64 61 FORNELLS DE LA SELVA

Nínxol

563

Centenari del naixement de Walter Benjamin 15-7-1892 15-7-1992

Per celebrar el centenari del naixement del filòsof i crític jueu alemany, Walter Benjamin, va ser inaugurada el passat 15 de juliol a Portbou l'exposició "Traspassos de fronteres -Walter Benja-

min- la seva vida i la seva obra".

Aquest filòsof jueu es va exiliar a París, buscant refugi de l'Alemanya nazi. Després de l'ocupació de París per part de les tropes germanes, va anar descendint cap a terres que ell creia més segures, fins arribar a Portbou. Aquí va trobar la seva pau definitiva que ell mateix va escollir abans de permetre de ser entregat a la Gestapo.

L'enterraren en el nínxol 563 del cementiri protestant d'aquest poble fronterer.

Ara, en el centenari del seu neixement, el President alemany Richar von Weinsächer va col·locar un ram de flors davant de la seva tomba, això sí, de manera extraoficial, igual que la seva visita.

Aquesta exposició anirà pròximament a Barna, Alemanya, Holanda i a Israel.



COSTA NETA, COSTA BRAVA

Aquest estiu, el IAEDEN, a endegat una campanya de conscienciació per a mantenir les costes netes.

El cartell anunciador que reproduïm, té un eslògan ben concret i concís COSTA NETA, COSTA BRAVA i com a subtítol, recordant aquell tan famós de Nuclears? no gràcies, l'han substituït per el de DEIXALLES? no gràcies.

Veurem si l'impuls del IAEDEN ens fa conscienciar de la necessitat de tenir més cura amb la natura i així fer entre tots una món més agradable.



E. GIL

Elena Gil Burgueño
Col·legiada núm. 594

c/. Castellar, 38 - Tel. 38 02 42 - Fax 38 00 01

VENDA - LLOGUERS
TERRENYS - TORRES
APARTAMENTS - ESTUDIS



LLANÇÀ

TEMPS ERA TEMPS



1920

Dues vistes del passeig de Portbou

1960



La nostra experiència a l'HOSTAL COMERÇ del Port de la Selva, us la oferim ara a LLANÇÀ.

Comptem amb la col·laboració d'en PATRICK, chef de cuina internacional i responsable de restaurants de 1a categoria.

Restaurant DANY

Us hi esperem amics
Mercedes i Antonio

**OBERT
TOT L'ANY**

Passeig Marítim. Tel. 38 03 96
PORT DE LLANÇÀ



TRASPASSAMENTS

LLANÇÀ

Josefa Paronella i Vila, 15-7-1992
Francisco Noguera i Estruch, 20-7-1992
Pilar Esteve Estrach, 21-7-1992

PORT DE LA SELVA

Enric Falcó Falcó, 03-7-92.
Pierre Francois Massines, 19-7-92.
Maria Algarate García, 29-7-1992.

PORTBOU

Juan Estany Vives, 16-6-92.
Pantaleó Roque Malloí, 24-7-92.

SELVA MAR

Federico Feliu Comas, 20-7-92.

NAIXEMENTS

LLANÇÀ

Kellya López Fernández, 20-6-92,
filla de Joaquim i de Manuela
Óscar Pérez García, 23-6-92, fill de Miguel i de Cristina
Noelia Vázquez Gutiérrez, 17-7-92, filla de Narciso i Julia
Elisabeth-Susana Martínez Vives, 18-7-92, filla d' Eusebio
i de Judith

PORTBOU

Edmond Porcuna Antolin, 2-6-92,
fill d'Àngel i M. Azucena.
Marc Duran Vázquez, 12-6-92, fill de Miguel i M. Juliana.
Paula Ferreiro Criado, 23-6-92, fill de Elias i Montserrat.

2a MOSTRA DE PINTURA

15 d'agost de 1992

a

LA RAMBLA DE CATALUNYA

Durant tot el dia

PORTBOU



CARTELL COMPOSAT PER ARTISTES LOCALS

CARTA OBERTA ALS LECTORS

Hola amics,

Aquesta és ja la cinquena vegada que la majoria de vosaltres teniu la MAR D'AMUNT a les mans. Per alguns, potser sigui la primera; sobretot per aquells que no viviu habitualment entre nosaltres, i que a les vacances, us acosteu en aquest racó de món, que és dels més autèntics.

A tots, va dirigida aquesta carta: als de casa i als que els agrada casa nostra.

Com sabeu, LA MAR D'AMUNT és una revista gratuïta, i que es distribueix en la nostra zona, però que tots i cadascú de vosaltres podeu rebre a casa vostra 6 vegades l'any; visqueu on visqueu, gaudint de les informacions, històries i costums, que reflectim en cada número de la revista.

I, com podeu rebre-la a casa vostra? Ben senzill; subscriuiu-vos per només 1.000 (MIL) pessetes l'any. Empleneu la butlleta que trobareu més avall i ens la feu arribar. A partir del proper número, us l'enviarem a casa vostra i així, podreu continuar estant assabentats de les coses d'aquesta terra tan ferma que tant us agrada.

Esperant rebre ben aviat la vostra butlleta de subscripció, quedem a la vostra disposició, desitjant-vos que passeu un bon estiu.



GELATERIA ARTESANA
nit i dia

☎ 972/38 11 52

PLAÇA MAJOR, 2 - 17490 LLANÇÀ (Costa Brava)

BUTLLETA DE SUBSCRIPCIÓ

NOM I COGNOMS _____

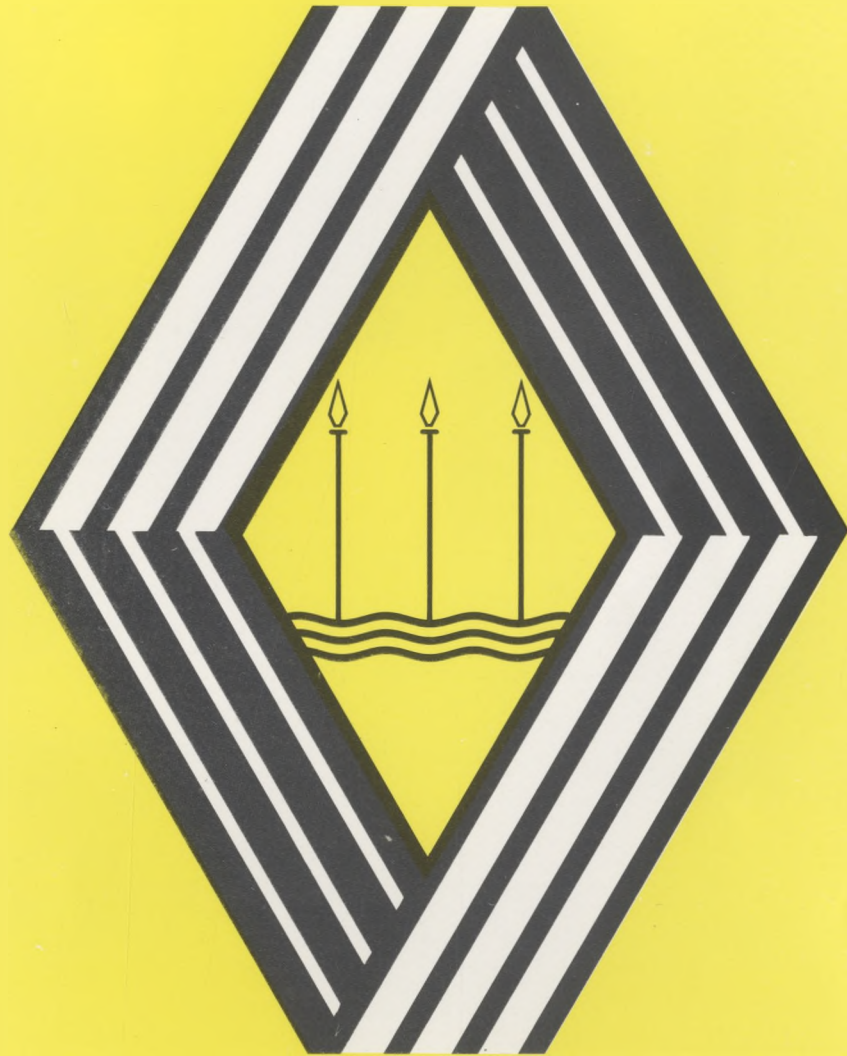
ADREÇA _____ NÚM. _____

POBLACIÓ _____ TEL. _____

Ompliu aquesta butlleta, i feu-la arribar a:
"La Mar d'Amunt" Apartat de correus, 143 17490 LLANÇÀ



RENAULT



MATEU-MACAU, S.A.

VENDA DE VEHICLES,
REPARACIÓ MECANICA, ELECTRICA,
PLANXA, PINTURA I RODES.

Carretera Nacional, 260 Km. 17,3 Tel. 38 05 46 LLANÇA

A LES REBAIXES, PAGAR ELS SEUS MOBLES ARA NO LI RESULTARÀ UN PROBLEMA



Model DECOR. Composició apilable Abans: 221.800 Ara: **177.300**



*els estils: clàssic, modern, provençal
i de disseny.*

*Vingui a veure
la nostra expo-
sició; hi trobarà
gran varietat de
models de tots*

*A més beneficieu-vos dels nostres
serveis gratuïts, trasllat, muntatge,
projectes i la possibilitat de pagar
còmodament els seus mobles fins a
36 mesos amb la nostra targeta de
crèdit.*

Vingui ara a Muebles La Fábrica.

MUEBLES LA FABRICA

Méndez Núñez, 18 - Figueres

EL NÚMERO 1 EN MOBLES